



ISSN 2469-780X
Volume 2, Number 1-2
December 2017

Journal of Tibetan and Himalayan Studies

Editors-in-Chief

Wang Qilong, China

Leonard W.J. van der Kuijp, USA

CONTENTS

Articles:

A Catalogue of the Tibetan Script Woodblocks of the “BDE CHEN LHUN GRUB GLING” Monastery of Aginsk in Transbaikalia

Bazarov Andrei, & Lobsang Namgyal

1

On a Peking Edition of the Tibetan Kanjur Which Seems to be Unknown in the West

Baron A. von Staël-Holstein

47

One of the First Samples of Cursive Tibetan in European Collections

Alexander Zorin

65

The Influence of Women on Milarepa

Atsuko Watanabe

75

Reevaluation of Pilgrimage to the Tibetan Buddhist Sacred Mountain

Zhuoma

89

The Structure of the Qinghai Khoshut’s Rule over the Amdo Tibetans

IWATA Keisuke

105

Reviews:

Zhongguo Zangxue Shi (1950-2005) 中国藏学史 (*History of China Tibetology [1950-2005]*) by WANG Qilong 王启龙 and YIN Haiyan 阴海燕. Beijing: China Social Science Press, 2013. 826 pages.

ZHAO Yong, & JIA Cheng

119

Qingdai Xizang Difang Zhi Yanjiu 清代西藏地方志研究 (*A Study on the Local Chronicles of Tibet during the Qing Dynasty*) by ZHAO Xinyu 赵心愚. Beijing: the Commercial Press, 2016. 403 pages.

NIU Haiyang, & ZHOU Runlai

131

Xizang Tongshi • Songshi Baochuan 西藏通史•松石宝串 (*A General History of Tibet—Turquoise Treasure String*) by Chapel Tseten Phuntsog 恰白·次旦平措, et al. Lhasa: Tibet Tibetan Ancient Books Press, 1989, 1990, 1991. 3 vols.

LI Jie, & NIU Haiyang

135

Gesaer Yanjiu Lunji 格萨尔研究论集 (*Collections on the Research of Gesar*) by WANG Yinuan 王沂暖. Beijing: China Tibetology Press, 2017. 231 pages.

LIU Yu, & NIU Haiyang

143

Xizang Minsu Wenhua 西藏民俗文化 (*Tibetan Folklore Culture*) by CHEN Liming 陈立明. Beijing: China Tibetology Press, 2010. 433 pages.

CAO Lining, & ZHAO Yong

149

Communication & Information:

Bibliography of Tibetan Studies in Western Languages (Part A)

WANG Qilong

155

A CATALOGUE OF THE TIBETAN SCRIPT WOODBLOCKS OF THE “*BDE CHEN LHUN GRUB GLING*” MONASTERY OF AGINSK IN TRANSBAIKALIA¹

**Bazarov Andrei, & Lobsang Namgyal
(Shakhanov Dmitri)**

The Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies, Russian
Academy of Sciences, Russia

Tibetan woodblock printing in Russia's Buryat lands started around early 19th century, but its active phase was only from around the middle of the 19th through the first quarter of the 20th century. Although being somewhat short-lived, it nevertheless managed to leave a vast legacy of Tibetan script literary works on almost every aspect of Buddhist teaching. This included canonical texts of the Tibetan Buddhism, as well as the extra-canonical literature by the renowned Tibetan, Mongolian and less known Buryat scholars.

Within a little bit over 70-years lifespan, the woodblock printing in the Buryat Transbaikalia had developed to such an extent that almost every Buddhist monastery had its own printery (par khang)². A catalogue compiled by the Khambo lama office in 1911 listed 1696 xylographic editions of 31 Buryat monastic

¹ The research was carried out within the state assignment of FASO Russia (project XII.187.1.4.“Cultural heritage of the Transbaikalian peoples and contiguous regions of East Asia in the system of spiritual values of Russia”, № AAAA-A17-117021310267-5). The paper was compiled through financial support of Endangered Archives Programme of British Library [No: EAP1034. Title: “Preserving Traditional Buryat Book Culture”].

² By the year 1911 in Buryat Transbaikalia there were 42 datsans. See S.D. Syrtypova: Pis'mennoye buddiyskoye naslediye buryat. In: Buddhism v istorii i kul'ture Buryat. Ed. by Irina Garry. Ulan-Ude, 2014, p. 102.

2 A CATALOGUE OF THE TIBETAN SCRIPT WOODBLOCKS OF THE "BDE CHEN LHUN GRUB GLING" MONASTERY OF AGINSK IN TRANSBAIKALIA

printeries³. The share of the Tibetan works among them amounted to 1335 items. The Khambo catalogue still remains an important source of information for the great many printeries whose separate bibliographic handlists (*dkar chag, dpar tho*) are no longer extant. However, we can't be sure of the utter accurateness of the said list in terms of the number of published works for every given printery. For example, Egethui monastery's printing house (*Dam chos rab rgyas gling gi par khang*) which was one of the biggest in Buryatia is represented in the Khambo catalogue with but 46 Tibetan script xylographs, while the number of items listed in the monastery's *dpar tho*⁴ is more than six times of that number. In G. Bethlenfalvy's paper dedicated to one of the xylographic blocks' catalogues of Bde chen lhun grub gling monastery in Aginsk, the author says that the 'dpar tho of Aga monastery contains four times as many blocks as that of B. Rinchen⁵' (the Khambo catalogue, that is). We think that such discrepancies were either due to the lack of the up-to-date information in the hands of the Khambo lama office secretaries responsible for the compilation of this list, or their reluctance to show to the authorities the real scale of printing activity in monastic printeries.

The Tsugol monastery's (*Bkra shis chos vphel gling*) editions represented in the Khambo list is an exception though. We found 268 Tibetan script items listed in there, against only 210 items seen in the Tsugol's most complete karchag known to us.

Our investigation showed that by the time the Khambo lama catalogue was put together, the Aginsk monastery was already the biggest printery in the whole Transbaikalia with at least 400 separate Tibetan works being put to print. And by 1924 when the printing of the religious books was banned throughout the whole Buddhist regions of Russia, this number increased by almost three-fold, constituting to the best of our knowledge roughly 1150 separate works for which more than 40000 woodblocks were kept⁶. Another biggest monastery in Aga region, the aforementioned Tsugol monastery by the mid-1930s was reported to have stored

³ See *Catalogue of printing blocks of Buddhist monasteries in Transbaikalia. Four Mongolian historical Records of Prof. Dr. Rinchen. Satapitaka series Vol. 11*. New Delhi, 1963, pp. 71-121.

⁴ The title of the handlist reads: *vChos sde bde chen e ge thuvi dgon sde dge ldan dam chos rab rgyas gling gi dpar khang la bzbug pavi dpar tho zhes bya ba bzbugsvv*. Library of the Bkra Shis Chos vKhor gLing Buddhist University in Ivolga, Buryatia.

⁵ See Géza Bethlenfalvy: A Tibetan catalogue of the blocks of the Lamaist printing house in Aginsk. *Acta Orientalia* Vol. 25. 1972, pp. 53-75.

⁶ G.D. Natsov gives an account of 43519 woodblocks being stored in Aga monastery's printing house by May 30th, 1934. See: G.-D. Natsov. *Materialy po lamaizmu v Buryatii*. Ed. by G.R. Galdanova. Ulan-Ude, 1998, p. 67.

over 30000 woodblocks in its par khang⁷, which by our estimation could have made up for 500 separate works. So, it's quite possible that the total quantity of all Tibetan texts ever produced by Buryat monasteries combined could be well over 2000 items, a surprisingly large number for the region that is till these days regarded the outskirts of the Tibetan Buddhist world.

It's not only the scale of production that forces us into taking the Buryat book culture seriously, the quality of the xylographs was also remarkable. And it was the overall production quality that the Buryat woodblock printing won the well deserved reputation among the users throughout the whole Central Asia back then.

At present, one can find Buryat xylographs in almost every depository of oriental scripts in Asia, Europe and America. The second half of the 20th century was marked with scholars' interest towards Buryat literary legacy while many of the publications on this topic appeared⁸. Now some of the Buryat editions can also be freely accessed through the TBRC site⁹.

Over the past couple of years, a strong attention to the Aginsk monastery's rich xylographic heritage has been given by the authors of this paper. The investigation of the library funds of the said datsan as well as of some other depositories and funds revealed a fair amount of bibliographical literature, including those previously unknown to the scientific circles. The most numerous of them are the dpar thos that go under the very same title as presented in Geza Bethlenfalvy's paper. These dpar thos are coming in several different redactions with the number of folios ranging from 8 to 16. We've got more than 20 copies¹⁰ of this catalogue scrutinised and cross-checked. It turned out that the 16 sheet redaction used by Bethlenvalvy is the most complete one with the total of 549

⁷ Aginsk regional archive, document No. 39/299a.

⁸ See "Buryat Annotations on the Lam-rim", Lokesh Chandra, New Delhi, 1973 (TBRC, W30539) and vDul ba rgya mtshovi dgongs don gsal byed' reproduced by Kesang Thabkhas from the prints of Aginsk monastery blocks, Delhi, 1980. (TBRC, W2CZ7915), and also the series "Rare Buddhist manuscripts from the USSR" published in 80th of the last century by Tibetan House.

⁹ Check the "Literary Production" section for the two Buryat printeries: of Aginsk monastery (TBRC, G1KG12672 and G3JT12545) and of Aninsk monastery (TBRC, G3JT12537)

¹⁰ Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies (IMBTS) in Ulan-Ude (TTG-001, TTG-002, TTG-003, TTG-004, TT-08851) Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy of Sciences (IOM RAS) in S.Petersbourg (B7667/5, B7863/1, B8896/1, B10334/4, B5365/1, B7723/3, B8736/1, B8737/1, B9436/1, B9511/1, B10365/4), and The Library of Nationalities in Beijing (001825/23)

4 A CATALOGUE OF THE TIBETAN SCRIPT WOODBLOCKS OF THE "BDE CHEN LHUN GRUB GLING" MONASTERY OF AGINSK IN TRANSBAIKALIA

books¹¹ filed in there. There is by far only one redaction that is newer than that used by Geza, and its only difference is that it provides more information on number of pages for those entries which in Geza's catalogue were left unfilled¹². The many redactions of this catalogue at our disposal also made it possible to determine a chronological order in which certain groups of texts as well as some individual texts within those groups appeared. However, it's not always easy to come up with the exact year of production for every given book unless it was stated in the colophon. As for the time of appearing of the catalogue (Geza's redaction), we estimate it could be between 1920 and 1923.

The name of the catalogue we are going to make a presentation of has already been mentioned in scientific literature at least twice¹³. In both papers a basic structure description of this catalogue has also been given, but no word of whether that was a manuscript or a xylograph was actually uttered. We think it's about time to finally furnish the detailed description of this catalogue for the purposes of clarity.

The full name of the catalogue in question is "Byang phyogs kyi a kovi dgon sde chen po bde chen lhun grub gling vdir bzhugs pavi dpar gyi tho yig" which means: "The list of the printing blocks deposited at the northern bDe Chen Lhun Grub gLing monastery in Aga"¹⁴. The physical copy of the source text was kindly provided to us by the holder of the lore of the Buryat literary culture, the wielder of a vast collection of xylographic books, the Did Khambo lama of Transbaikalia, Dondukbaev Tsyren lama, in whose possession it now remains to be¹⁵. Tsyren lama in his turn got this catalogue from the 20th Pandito Khambo Lama Erdyneev Jimba Jamso after his death in 1990.

¹¹ The catalogue actually contains 594 entries, among which 547 is for Tibetan script works. The number 549 presented by Bethlenfalvy is the result of the author's attempt to count only separate works.

¹² One of the copy of this redaction now is in the possession of the library of Aginsky datsan, another one is kept in IOM RAS (B7863/1)

¹³ The first appearance of its name we find in A.Vostrikov's paper "Some Corrections and Critical Remarks on Dr. Johan van Manen's Contribution to the Bibliography of Tibet". Bulletin of the School of Oriental and African Studies, 8, pp 51-76. See p.62; the second one is the aforementioned paper by Bethlenfalvy.

¹⁴ The printing office of Aginsk monastery is listed at TBRC website under two names: bde chen lhun grub gling par khang, G1KG12672 and a go dgon gyi par khang, G3JT12545

¹⁵ Other copies known to us include the one kept in IOM RAS, catalogue number B7993/1-4 and the other one preserved in the Library of the Oriental works at St.-Petersburg State University, under catalogue number T-318/1-4.

“The Did Khambo Catalogue” is a xylograph on blue Russian paper with fairly legible black ink printing. Dimensions: 9 x 54 and 7 x 48 cm. Each page tends to have six lines per page, although, some pages are not filled up to the six-line capacity leaving sometimes blank spaces, apparently for later inputs.

The catalogue consists of four parts divided according to the woodblocks' size. The first two parts have separate title pages. Each part has its own pagination, as well as a separate brief title. The overall number of folios - 27 with total number of entries 961¹⁶. The table below displays some more details:

	<i>Brief title</i>	<i>Index code*</i>	<i>Pagination</i>	<i>Number of entries</i>
1	<i>Dpar ring</i>	AT-R	1A-14B	430
2	<i>Dpar vbring</i>	AT-B	1A-6A	220
3	<i>Dpar thung</i>	AT-T	1A-5B	210
4	<i>Dpar sna thung</i>		1A-2B	101

* see footnote 17 below.

There are entries in the *dpar tho* catalogue that describe the collections of different texts. All the entries that have a page count next to them fall in one of the three types: 1. separate works¹⁷; 2. parts of voluminous works, like chapters (*skabs, levu, gnas, dum bu, cha, etc*); 3. collections of works, like sumbums (*gsung vbum*) etc. The latter type of entry implies a certain multitude of separate texts behind it. Our *dpar tho* has 5 entries of the latter type.

	Code	Pages	Texts
1	AT-R005	450	53
2	AT-R165	628	33
3	AT-B119	313	32
4	AT-B120	1289	99

¹⁶ The IOM RAS copy has two more entries, i.e. 963 in total. (See footnote 25)

¹⁷ This type of entries in its turn falls in two sub-divisions: proper separate works and the one comprising several titles under one set of blocks, where the first book has a separate title page and the rest don't. Items AT-T082, AT-T087, AT-T208 are of such type.

6 A CATALOGUE OF THE TIBETAN SCRIPT WOODBLOCKS OF THE "BDE CHEN LHUN GRUB GLING" MONASTERY OF AGINSK IN TRANSBAIKALIA

5	AT-B401	469	17
Total:			234

Every such collection of texts has its own karchag, sometimes even more than one. It is most fortunate that all these "internal" karchags have survived to these days as well as the majority of the Aginsk monastery's xylographic production which is now divided between several collections of Tibetan scripts mainly in Russia. The above 234 items should be added to the 963 items of the main karchag to bring the total to 1197 items. It is also worth mentioning that currently there are more than 20 xylographs that didn't make it to any karchag known to us although they are identified as belonging to Aginsk printery. And this already makes the total number of Tibetan items printed in Aginsk surpass 1200!

Unlike Geza's catalogue which include both Tibetan and Mongolian works, the Did Khambo catalogue enumerates only Tibetan and bilingual books. The date of publishing of this catalogue, as reported by Tsyren lama, could be 1923 or 1924 i.e. not long before the printing in Buddhist monasteries in Soviet Russia was banned.

On the closing note, the Did Khambo catalogue appears to be a more thoroughly structured dpar tho than its smaller prototype. It's likely that it was designed to be a more elaborate, accurate and full substitution to the previous dpar tho, but focused on Tibetan editions only.

Below is the whole list of the works found in the catalogue given mainly in Wylie transliteration with the exception that ɺ is used to replace ' here according to *call for papers* of this Journal. Every entry is equipped with a code number consisting of three letters¹⁸ and three digits.¹⁹ The code letters for all the entries except for the each of the first ones in every group are omitted for the purpose of space economy. Bethlenvalvy's numeration highlighted and bracketed appears where appropriate

¹⁸ "AT" - stands for Aginsk Tibetan; letters R,B,T after the dash are indicators for block's size, derived from Tibetan words *ring po* (R), - "long", *vbring* (B) - "middle" and *thung ngu* (T) - "short", respectively.

¹⁹ 001 - Serial number.

next to our codes.²⁰ Black squares mark the absence of page numbers in the source text.²¹

[1a] Byang phyogs kyi a kovi dgon sde chen po bde chen lhun grub gling vdir bzhugs pavi dpar gyi tho yig las ring povis gras bzhugs so |

[1b] bkavi skor la | AT-R001 (47) mdo sde bskal pa bzang po la 563²², 002 brgyad stong pavi stod cha la 277, 003 smad cha la 257, 004 brgyad stong pavi klog thabs yongs vdzin ye shes kyi mdzad pa la 5, khyon 539, 005 gzungs bsdus zhes yongs su grags pavi gzungs rnam le tshan Inga bcu rtsa gnis dkar chag dang bcas la 450, 006 (1) blo gros mi zad pavi mdo la 140, 007 (2) mdo sde dgongs vgrel la 82, 008 (48) gser vod dam pa la 207, 009 gtsug tor rnam rgyal mavi gzungs la 3

[2a] rgya gar mkhas pavi gsung gi skor la | 010 (3) vdul ba mdo rtsa ba la 150, 011 (4) vdul ba mdo rtsa bavi rgya cher vgrel pavi stod dum la 552, 012 (5) smad cha la 557, khyon 1109, 013 (6) rtsa ba shes rab la 25, 014 (7) rtsod bzlog la 5, 015 (8) stong nyid bdun bcu pa la 5, 016 (9) rigs pa drug bcu pa la 5, 017 (10) zhib mo rnam thag la 3, 018 (11) rin chen vphreng ba la 30, khyon 73, 019 spyod vjug rtsa ba la [redacted], 020 (43) dbu ma la vjug pa la 31, 021 (49) devi rang vgrel la 192, 022 (50) legs ldan byed kyi dbu mavi snying po la 61, 023 dbu ma bzhi brgya bavi rgya cher vgrel pa dpal ldan zla ba grags bas mdzad pa la [redacted] [2b] 024 chos dbyings bstod pa klu sgrub kyis mdzad pa la 8, 025 (12) vgrel ba don gsal la 103, 026 (14) rgyud bla thogs vgrel la 78, 027 (15) dbu ma rgyan rtsa ba la 7, 028 (16) devi rang vgrel la 42, 029 (17) bden gnyis rtsa ba la 4, 030 (18) devi rang vgrel la 19, 031 (41) nyi shu bavi rang vgrel la 11, 032 (42) sum cu bavi vgrel pa slob dpon blo brtan gyis mdzad pa la 38, byams pa dang vbrel bavi chos nyi shu zhes grags pa las byams chos sde Inga ni | 033 (36) mnong rtogs rgyan la 18, 034 (37) mdo sde rgyan la 57, 035 (38) rgyud bla ma la 28, 036 (39) dbus mthav rnam vbyed la 8, 037 (40) chos dang chos nyid rnam vbyed la 6, khyon 114, vdi la vphags pa thogs med kyis mdzad ba bdun yod pavi nang nas sdom rnam pa gnyis ni | 038 (19) theg pa thun mong pavi sdom mnong pa kun btus la 104, 039 (20) theg chen thun mong ma yin pavi sdom theg bsdus la 62, sa sde Inga ni | 040 (21) savi dngos gzhivi ya gyal byang chub sems dpavi sa la 318, 041 (22) savi dngos gzhivi ya gyal nyan thos kyi sa la 310, 042 (23) savi dngos gzhivi sa lhag ma bco Inga la sa mang po pa zhes grags pa la 416, 043

²⁰ (47) - this concerns the comparative analysis of the two catalogues, which are presented in our article and the article by Geza Bethlenfalvy.

²¹ [redacted] - for example.

²² Page numbers.

8 A CATALOGUE OF THE TIBETAN SCRIPT WOODBLOCKS OF THE "BDE CHEN LHUN GRUB GLING" MONASTERY OF AGINSK IN TRANSBAIKALIA

(24) rnam par gtan la dbab pavi bsdu ba la 614, 044 (25) gzhi bsdu ba la 345, 045
(26) rnam grang bsdu ba la 42, 046 (27) rnam par bshad pa sgo bsdu pa la 34, khyon 2079, slob dbon dbyig gnyen gyis mdzad pavi

[3a] prakarana sde brgyad ni | 047 (28) mdo sde rgyan gyi vgrel pa la 196, 048
(29) dbus mthav rnam vbyed kyi vgrel pa la 34, 049 (30) chos dang chos nyid rnam vbyed kyi vgrel pa la 16, 050 (31) phung po lngavi rab vbyed la 9, 051 (32) nyi shu bavi rab vbyed dang sum cu bavi rab vbyed gnyis la 4, 052 (33) las grub pavi rab vbyed la 16, 053 (34) rnam par bshad pavi rigs pa mdo sdevi dum bu brgya ba la 17, 054 (35) devi vgrel ba rnam bshad rigs ba la 152, khyon 444, 055 (44) mdzod rtsa ba la 39, 056 (45) mdzod rang vgrel la [redacted]²³, 057 (13) slob dbon phyogs glang gis mdzad pavi tshad mavi mdo la 17 [page 3b is left blank]

[4a] rje bdag nyid chen povit gsung gi skor | 058 (51)* legs bshad gser vphreng gi skabs dang po la 366, 059 gnyi pa la 80, 060 gsum pa la 32, 061 bzhi pa la 164, 062 lnga pa drug pa bdun ba gsum la 78, 063 brgyad ba la 61, khyon 781, 064 (53) legs bshad snying po la 148, 065 (54) rnam bshad dgongs pa rab gsal la 290, 066 (55) byang chub gzhung lam la 117, 067 (56) rtsa ltung rnam bshad la 80, 068 (57) bla ma lnga bcu bavi rnam bshad la 32, 069 (58) dge tshul gyi bslab bya gnam rtseng lden ma la 9, 070 byang chub lam rim che ba la 590, 071 (52) lam rim chung ngu la 237, 072 (59) dri ba lhag bsam rab dkar la 17, 073 dge vdun nyi shuvi sdom la 2, 074 (60) rje btsun reng mdav pavi gsung ngag dris lan la 8, 075 (61) yang rje reng mdav pavi gsung lan dang bla ma dbu ma pa la phul bavi gdams pa gnyis la 11, 076 (62) rgyal ba rdo rje vchang chen povit lam rim la 172²⁴. 077 vgrel ba bzhi sprags zhes yongs su grags pa las, dpal gsang ba vdus pavi rgyud phi ma dang bcas la 104, 078 sgron gsal rgya cher bshad pas vchad pavi sa bcad bsdus don la 30, 079 mthav dpyod rin po chevi myu gu la 142, 080 sgron ma gsal pavi tshig don ji bzhin vbyed pavi mchan gyi yang vgrel la 543, khyon 819, [4b] 081 (245) bde mchog gi rdzogs rim dngos grub snye ma la 68

[5a] sras mchog rnam las rgyal tshab rin po chevi gsung gi skor | 082 (63) spyod vjug dar tika la 181, 083 (64) phar phyin lam bsgrigs la 72, 084 (65) rgyud bla dar tika la 245, 085 bden gnyis dar tika la [redacted], 086 (66) mnong rtogs rgyan don bdun cu dang bchais pavi vgrel ba nyams su len tshul la 27, 087 (67) mnong rtogs rgyan gyi bsdus don rin chen vphreng ba la 15, 088 dbu ma rin chen vphreng bavi dar tika la 95, 089 kun btus tika la [redacted], 090 dpal dus kyi vkhor lovi lam rim gnyis

²³ IOM RAS has several copies of this xylograph containing 354 folios. (B8703/1, B7803/1, B7690/4)

²⁴ IOM RAS, copy of this karchag has the pagination to this entry corrected to 472. (B7993/1)

su len tshul la [] † mkhas grub rin po chevi gsung gi skor | 091 (68) phar phyin rtogs dkavi snang ba la 252, 092 (69) sde bdun yid kyi mun gsal la 275, 093 (71) thub bsdan gyi dor la 139, 094 (72) rgyan gyi lta ba thal vgyur du vgrel tshul la 16, 095 (70) rgyud sde spyi rnam la 106, 096 (73) thugs kyi dam bcav bcu la 4, 097 dus vkhor gyi dkyil chog dgongs pa rab gsal la [] † rje dge vdun grub pavi gsung gi skor | 098 (75) tshad ma rigs rgyan la 262, 099 (74) rnam vgrel tika chung las levu dang po la 49, 100 gnyis pa la 41, 101 gsum pa la 72, 102 bzhi ba la 53, khyon 215, 103 (76) vjug tika [5b] gsal bavi me long la 60, 104 rtsa shes kyi tshig vgrel la [] † kun mkhyen bla ma sku gong mavi gsung gi skor | 105 (80) vdul bavi mthav dpyod kyi stod cha la 316, 106 devi smad cha la 162, khyon 478, 107 (81) mdzod gnas gnyis pavi mthav dpyod la 102, 108 gnas bzhi ba la la 128, 109 gnas lnga ba la 61, 110 gnas bdun ba la 42, khyon 333, 111 (82) rnam vgrel levu dang povi mthav dpyod la 311, 112 levu gnyis pavi mthav dpyod la 115, 113 levu gsum pavi mthav dpyod rtsom vphro can la 17, khyon 443, 114 (83) grub mthavi rtsa ba la 16, 115 (84) grub mthavi rnam bshad chen movi stod cha la 290, 116 devi smad cha la 249, khyon 539, 117 (85) phar phyin skabs brgyad pavi mthav dpyod mdor bsdus la 69, 118 (86) rten vbrel gyi mthav dpyod lung rigs gter mdzod rtsom vphro can la 58, 119 (87) rten vbrel gyi zin bris gsung rgyun dri ma med pa la 17, 120 (88) drang nges rnam vbyed kyi zin bris la 22, 121 (89) vdul bavi spyir bsdan la 20, 122 (90) tshig gsal stong mthun la 70, 123 (92) grel rkang brgya rtsa brgyad vdren tshul la 3, 124 (93) rgyal sras dris lan la 11, 125 thos bsam sgom gsum gyi rnam bzhag la 20, 126 bsdus grwavi rtsa tshig la 13, 127 lam rim dmar khrid la []

[6a] 128 (91) bad dkar vkhri shing la 10, 129 mdzod vdul zin bris la 52 - de gnyis kun mkhyen bar bas mdzad ba | † mkhas pavi dbang po bla ma ngag dbang bkra shis pavi gsung gi skor | 130 (94) bkra shis vkyil kyi yig cha bsdus grwa la 158, 131 (95) rtag rigs rang lugs la 32, 132 (96) blo rig zur rgyan la 28, 133 (97) blo rig mthav dpyod mkhas pavi mgul rgyan la 9, 134 (98) blo rig mthav dpyod mkhas pavi yid vphrogs la 10, 135 (99) dris lan snying gi mun gsel la 16, 136 (100) dge bdun nyi shu chung gnu la 49, 137 vphrin las rnam bzhag la [] , 138 (102) thal zlog gi mthav dbyod la 21, 139 (103) dbu mavi zin bris la 68, 140 (101) bsdus grwa rtsom vphro khri rgan tshang gi gsung rgyun du grags pa la 130 † rje btsun dkon mchog bstan bavi sgron mevi gsung gi skor | 141 (104) vgrel bavi zin bris la 190, 142 (105) phar phyin skabs dang povi mchan vgrel rtsom vphro la 128, 143 (106) legs bshad snying povi mchan vgrel rtsom vphro la 83, 144 (107) rten vbrel lung rigs bang mdzod la 34, 145 kun gzhivi yig cha la [] , 146 (108) dmigs brtags vgrel pa la 5, 147 (111) skabs bzhivi sdom tshig la 30, 148 (109) rigs lam vphrul gyi lde mig la 11, 149 (110) vjug pavi sa bcad rtsom vphro can la 11, 150 (112) rjevi bstod vgrel la 140, 151 thar vdod skyes bu bag yod la spyor bavi gtam la 3, 152 (202) lta

mgur la 3, 153 (203) lta mgur vgrel ba rgya nag pa tshang bstan pavi nyi mavi mdzad pa la 60, [6b] 154 † rngog lo tstsha ba chen po blo ldan shes rab gyis mdzad pavi phar phyin don bsdus gro lung pa blo gros vbyung gnas kyi brjed byang dang bcas pavi skab dang po la 99, 155 skabs gnyis ba dang gsum pa la 36, 156 skabs bzhi pa man chad la 65, khyon 200, 157 (125) rje bu ston thams cad mkhyen pa rin chen grub gyis mdzad pavi phar phyin vgrel ba lung gi snye mavi skabs dang po la 277, 158 skabs gnyis pa la 37, 159 gsum pa la 16, 160 bzhi pa la 90, 161 lnga pa la 45, 162 drug pa dang bdun pa gnyis la 7, 163 brgyad pa la 29, khyon 501, 164 (175) des mdzad pavi las brgya rtsa gcig gi rnam bshad cho gavi gsal byed la 180, 165 (152) sgrub brgyud bstan pavi mngav bdag grub pavi dbang phyug rje don yod mkhas grub kyi gsung vbum bod chen gcig dkar chag dang bcas shog grangs khyon 628, 166 (77) † dge slong gi bslab bya chen mo la 190, 167 (78) bslab pa yongs su sbyong bavi gzhi gsum chog la 44 - de gnyis rje vdul vdzin rin po ches mdzad pa | 168 (130) sdom gsum bslab bya nor buvi vphreng ba blo gling dge bshes tshe dbang bsam grub kyis mdzad pa la 44, 169 (176) vdul ba sdom gyi tshig vgrel tshig don gsal pavi sgron me dpal ldan bkra shis sko mang gi dge bshes chen po hor bsam gtan rgya mtshos mdzad pa la 177, 170 (177) sgo mang bla ma hor bskal bzang dngos grub kyis mdzad pavi vdul ba sbyir bstan la 39, 171 (178) mkhas pavi dbang po nyi ma thang shes rab sbying bas mdzad pavi

[7a] dus tshigs la 71, 172 (79) chos mgnon rin chen vdren pavi shing rta rgyal dbang lnga ba chen pos mdzad ba la 207, 173 (184) dge bavi bshes gnyen vjam dbyangs nor bu tshang gi thal bzlog la 11, 174 (183) dbu mavi dogs slong la 9, 175 (185) mkhas grub chen po thuvu rgwan chos kyi nyi mas mdzad pavi byangs dang mdo rgyan gnyis sbyar nas nyams su len tshul la 35, 176 (119) drang nges rnam vbyed kyi dkav vgrel rab gsal sgron me rgyal dbang dge vdun rgya mtshos mdzad pa la 123, 177 (179) bshes gnyen chen po kha gya dkon mchog dar rgyas bas mdzad pavi phar phyin dogs slong la 39, 178 des mdzad pavi phar phyin zin bris la 45, 179 (128) mkhas pavi dbang po sgo mang dpon slob dam chos tshang gi rten vbrel la 106, 180 (189) kun bzhi rtsa bavi mchan vgrel la 14, 181 (187) rdo rams pa legs tshog kyi don bdun bcuvi rnam bshag seng ge bzang povi zhal lung la 20, 182 dbus mthavi (rna) rnam bshad rgyal mtshan bzang pos mdzad ba la 28, 183 (188) se rwa theg chen gling gi dge bshes chen po rdo rams pa rnam mkhyen gyis mdzad pavi gser phreng sdom tshig gi dgag lan dwangs byed nor buvi byi dor gyi skabs dang po la 90, 184 skabs gnyis pa dang gsum pa la 39, 185 skabs bzhi pa la 76, 186 skabs lnga pa man chad la 109, khyon 314, 187 (133) dris lan blo bzang bzhad pavi [7b] sgra dbyangs la 12, 188 (180) dpal mang rin po ches mdzad pavi phar phyin dogs slong la 29, 189 (182) des mdzad pavi sems vbyung gi rnam bzhag rang rgyud gsal bavi me long la 58, 190 (181) sems sems vbyung gi mthav dpyod la 18, 191 (122)

kun mkhyen bla mavi blo rig yig chavi mchan dpal ldan bkra shis vkhyil gyi dge bshes dpal ling dkon mchog chos vphel gyis mdzad pa la 20, 192 (123) devi rtags rigs mchan la 31, 193 (129) mkhas pa bstan dar lha rams pas mdzad pavi phyogs chos vkhor lovi vgrel ba la 11, 194 (124) dbyangs can dgav blos rig sdom tshig la 7, 195 (171) shes brgya dkav bcuvi blo rig dris lan la 10, 196 (172) devi gzhal bya gnas gsum la 10, 197 (173) mkhas grub mkhan povit blo rig zur rgyan la 23, 198 (186) grub mthav rtsa bavi tshig tika grub dpar dkon mchog rgyal mtshan gyis mdzad pa la 62, 199 bsdus grwavi rtsa tshig skal bzang rgya mtshos mdzad pa la 5

[8a] hal kha chos mdzad bla ma bstan sgron pavi gsung gi skor | 200 (113) kun mkhyen bla mavi phar phyin skabs brgyad kavi mchan vgrel gser gyi lde mig skabs dang bo la 152, 201 gnyis pa la 23, 202 gsum pa la 13, 203 bzhi pa la 54, 204 Inga pa drug pa bdun pa la 23, 205 skab rgyad pavi mchan la 16, khyon 281, 206 (114) bsam gzugs mchan la 43, 207 (115) drang nes mchan la 31, 208 (116) shing rtavi srol dang skyes bu gsum gyi vbru snon la 50, 209 (117) vdul sdom tshig gi mchan la 114, 210 (118) mdzod dogs dpyod la 78 ¶ chos rje ngag dbang dpal ldan pavi gsung gi skor | 211 (164) bsam gzugs chen movi dogs dpyod la 20, 212 (165) dkav bcu vjigs med rdo rjevi dris lan la 16, 213 (166) su nyid rdo rams pa legs tshig kyi dgag lan la 22, 214 (167) dul bavi Inga phrug skor 13, 215 (168) rnam rig pavi lta ba gnyis stong gsal byed 22, 216 (169) kun gzhivi rigs lam 19, 217 (170) yan dag mthavi rtsod lan 21 ¶ dpal ldan bkra shis vkhyil gyi dge bshes dbav ris pa rab gsal gyi gsung rtsom skor | 218 (154) blo rig zur rgyan utpalavi vphreng ba la 20, 219 (155) gnas skabs rten vprel gyi rang bzhin gsal byed shel dkar me long la 14, 220 (156) sems sems vbyung gi bsdus don la 5, 221 (157) srid pavi yan lag bcu gnyis kyi rnam bzhag mdo tsam brdzod pa la 3, 222 (158) don bdun cuvi [8b] bsdui don pad dkar phreng ba la 21, 223 (159) pad dkar vphreng ba mdzes byed ban dzi kavi do shal la 6, 224 (160) rtags rigs kyi zur rgyan ku mu dtavi vphreng mdzes la 30, 225 (161) mdzod kyi dris lan la 11, 226 (162) drang nges mur phi ba la 9, 227 (163) dbu mavi sdom tshig la 40 ¶ bkra shis vkhyil gyi ge bavi bshes gnyen chen po gung thang pa blo gros rgya mtshovi gsung rtsom skor | 228 (191) chos vdul rgya mtshovi dgongs don gsal bar byed pa tsinta ma nivi vphreng mdzes blo gsal mgul rgyan las gzhi stod la 163, 229 devi sbiyir bstan la 43, 230 devi gzhi smad la 88, khyon 294²⁵, 231 (190) chos mngon rgya mtshovi dgong don brjed byang du bkod pa rin chen sgron me las gnas dang po la 29, 232 gnas gnyis pa la 43, 233 gsum pa la 24, 234 bzhi pa la 44, 235 Inga pa la 39, 236 drug pa la 27, 237 bdun pa la 21, 238 brgyad pa la 23, khyon 250, 239 vdul pavi gzhi gsum gyi lag len la 18, 240 phar phyin gyi skabs dang po la 269, 241 gnyis pa la 33, 242 gsum pa la 15, 243 bzhi pa

²⁵ TBRC, W2CZ7915 (reproduced from a go dgon blocks)

la 51, 244 dbu ma la 253, 245²⁶ rtags rigs la 146, 246 blo rig la 63, 247 bo ti lngavi
dris lan la 47, 248 ¶ mtshon byed dbevi dge vdun nyi shuvi rnam bzhag la 63, 249
mtshon bya don gyi rnam bzhag la 12, 250 bsam gtan spel sgom la 15, 251 thal
vgyur bavi lugs dang mthun pavi sa lam la 53 - de bzhi bsod nams rgya mtshos
mdzad pa |

[9a] 252 (131) rje lcang skyā ngag dbang chos ldan gyis mdzad pavi skyabs
vgrovi khrid yig la 8, 253 yang skyabs khrid bsdus pa la [REDACTED], 254 dkon mchog
gsum la skyabs su vgro tshul gyi gdams ba zab mo nyan rgyud khon btsun dpal
vbyor lhun grub gyis mdzad pa la [REDACTED], 255 (144) sngon vgrovi bslab bya ngag gi
dbang phyug grags pas mdzad pa la 9, 256 (151) rje sbyan snga ba blo gros rgyal
mtshan gyis mdzad pavi thog mavi blo sbyong chos kyi sgo vbyed la 69, 257 (204)
bla ma mchod pavi khrid yig yig chen mo yongs vdzin ye shes rgyal mtshan gyis
mdzad pa la 216, 258 dpe chos rtsa ba la [REDACTED], 259 bo to bavidbe chos rin chen
spungs pavi vgreba btsun pa shes rab vbar gyis mdzad pa la [REDACTED], 260 ku ke yongs
vdzin ye shes rgyal mtshan gyis mdzad pavi skyes rabs so bzhi bavi vgreba la 269,
261 (201) rje btsun reng vdav bas mdzad pavi bshes sbrings vgreba la 69, 262 dpal
ldan sa skyavi legs bshad la 27, 263 (120) byang chub bde lam pan chen rje btsun
chos kyi rgyal mtshan gyis mdzad pa la 30, 264 (121) lam rim myur lam pan chen
sku phreng gnyis pa blo bzang ye shes kyiis mdzad pa la 97, 265 (210) skyo ra yongs
vdzin byams pa vam mee tres mdzad pavi byang chub lam rim gyi sko nas rang
sems dge sbyor la vjug pavi man ngag rin chen snying po vi skyes bu chung nguvi
skor la 696, [9b] 266 skyes bu vbring bu la 139, 267 chen po la [REDACTED], 268 (208) pan
chen thams cad mkhyen pavi bkav lung gis mkhan por vbod pavi bkav bcu su dhi a
yur war rtavam ming zhan dbyang can sgeg pavi blo gros vjigs med rigs pavi rdo
rjes mdzad pavi byang chub lam rim gyi dbu phyogs kyi mthav dpyod la 35, 269
(209) skyes bu gsum dang de dag gi lam rim gyi mthav dpyod la 317, khyon 352,
270 blo bzang chos vphrel gyis mdzad pavi sngon vgrovi khrid chen bzhi nyams su
len tshul la [REDACTED], 271 (132) vphags pa bzang po sbyod pavi smon lam gyi rnam
bshad lcang skyā rol pavi rdo rjes mdzad pa la 53, 272 bzang sbyod smon lam gyi
rgya cher vgreba tā ra nā thas mdzad pa la 57, 273 slob dbon dpav po rdo rjes
mdzad pavi vjam dbyangs chos skor yongs rdzog 75, 274 gung ru mkhan po
mkhyen rab bstān pa chos vphel gyis bsgriigs pavi dmigs brtse mavi chos skor bod
gsum dkar chag dang bcas la [REDACTED], 275 (148) rje ngag dbang thub bstān rgya mtshos
mdzad pavi dmigs brtse mavi bsnyen yig dang spring bsreg la 18, 276 (211) rje rin
po chevi stong mchod thuvu gwan yongs vdzin bstān pa rgya mtshos mdzad pa la

²⁶ TBRC, W1KG1655

16, 277 rjevi mchod chog gi zur vdebs la 3, 278 (174) bde pa can gyi cho ka bde lam chos rje dpal ldan pas

[10a] mdzad pa la 36, 279 devi bstod pa bde gshegs kun gyi ma la 2, 280 (200) rje btsun byams pavi lo rgyus mdo nas btus pa la 9, 281 (193) rje btsun byams mgon gyi bstod pa la 2, 282 (194) rgyal pa byams mgon gyi thugs bskyed pa nas bzung lam rim par bgrod de mnong par byang chub tshul las brtsams shing ma vongs pa na sangs rgyas lnga bavi mdzad pa ston tshul gyi sgo nas bstod cing gsol vdebs la 6, 283 (195) mdun gyi nam khar ma la 2, 284 (196) smon tshig phan bde char vbebs la 2, 285 (197) yid dgav chos vdzin du skyes pavi smon lam la 4, 286 (198) gdung shugs drag pos smre sngags gsol vdebs la 3, 287 (146) kun rig gi cho ga dbang smon shis bcas la 47, 288 (147) devi gshin povi rjes vdzin la 12 - de gnyis pan chen chos rgyan gyis mdzad pa | 289 rje btsun sgrol mavi smyung gnas cho ga la 17, 290 sgrol mavi bstod pa legs bris ma la 5, 291 rjevi bstan pa dang vjal pavi smon lam la 3, 292 mkhav vgro spyin sreg gi khrid zin gris la 7, 293 sbyin sreg gi sngags spal la 3, 294 (134) † dbyangs can sgra mdo la 12, 295 yar sgra mdo la 25, 296 (135) dbyangs can sgra tika slob dbon a nu bhu tis mdzad pa la 151, 297 (136) rje btsun tā ra nā thas mdzad pavi sgra tika chen mo la 401, [10b] 298 (137) † snyen ngag me long la █, 299 (138) snyan ngag me long gi vgrel pa bod mkhas pa mi pham dge legs kyis mdzad pa la █, 300 (139) yang snyan ngag me long gi vgrel ba dbyangs can dgyes glu lnga pa chen pos mdzad pa la 164, 301 (140) sdeb sbyor rin chen vbyung gnas la 13, 302 (141) sdeb sbyor rin vbyung gi gnad don gsal pavi me long la 39, 303 (142) ngo mtshar rtogs byed nag vgros su bkod pa legs bshad vphul gyi lde mig la 9, 304 (143) sdeb sbyor las gnyer mkho rags rim la 4 - de gsum dgav blos mdzad pa | 305 † padma bkav thang la 333, 306 chag lo tstsha bas mdzad pavi sngags log sun vbyin dang gos khug pa lhas bcas kyi sngags log sun vbyin la 19, 307 (213) bod hor gyi brdav yig ming tshig don gsum gsal byed ki rti badzra gyis mdzad pa la 565 - vdi ni dpar vbring | 308²⁷ (212) brdav yig ming don gsal bavi sgron me la 220, 309 rgya bod kyi brdav yig rtsom vphro can la 8, 310 rtsis gzhi rtsom vphro can la 17 - de gsum dgon sde vdivi khri thog snga ba bskal bzang sbyin pas mdzad pa | 311 yar rtsis gzhi rigs ldan dgyes pavi mchod yon ga rgivi chu rgyun la █

[11a] mkhav la nyi zla gnyis sa la rgyud grwa gnyis zhes yongs su grags pavi nag tshan sa sdeng gi gsar sngags bstan pavi vbyud khungs gcig bu dpal ldan smad rgyud rjes vbring dang bcas pavi sde che chung rnams kyi zhal vdon du mdzad pavi vdon cha yongs rdzogs dang sngags kyi gzhung rnams kyi tho bkod pa la | 312 (215) gsang vdus bla bgyud gsol vdebs la 6, 313 (216) dpal gsang pa vdus pavi bdag

²⁷ TBRC, W1EE36

bskyed la 32, 314 (217) devi mdun bskyed la 14, 315 (218) devi dbang chog la 29, 316 (219) devi las thig dang tshon dgye pavi rim pa la 11, 317 (220) devi sa chog thig chog sta gon bum sgrub kyi cho ga rnams la 18, 318 (221) devi rab gnas rgyas pa dge legs rgya rgya mtshovi char vbabs la 30, 319 (222) devi don bsgrigs btra shis vkhyl gyi khri zur brag dgon pa dkon mchog rab rgyas bas mdzad pa la 12, 320 (223) devi zhi rgyas kyi sbyin sreg mkhas grub thams cad mkhyen bas mdzad pa la 12, 321 (224) devi rdul tshon chab vdren la 6, 322 (225) devi smon lam shis brjod la 7, 323 (248) dpal gsang pa vdus pavi rgyud vgrel vchad pavi sngon du mchod gdor vbul tshul la 11, khyon 118, 324 (226) ¶ grub chen lau yi bavi lugs kyi dpal vkhlor lo sdom pavi bdag bskyed kyi cho ga la 34, 325 (227) devi bum chog dang mdun bskyed bcas la 19, 326 (228) devi dbang cho ga la 20, 327 (229) devi sbyin sreg gi cho ga la 9, 328 (230) devi bstod pa nam mkhavi [11b] mdangs vdres ma la 3, 329 (231) devi sa chog bde chen rol mtsho nas zur du phung ba la 17, 330 (232) devi phyi rol mchod pa lag mchod dang bcas pa la 17, 331 (233) devi tshogs vkhlor gyi cho ga skyid mchod pa bstan vdzin rgya mtshos mdzad pa la 4, 332 (234) devi klu mchog la 6, 333 (235) devi smon lam shis brjod la 9, khyon 138, 334 (236) ¶ vjigs byed lha bcu gsum mavi sgrub thabs la 34, 335 (237) devi bdag vjug la 21, 336 (238) devi sa chog la 12, 337 (239) devi zhi rgyas kyi sbyin sreg pan chen blo bzang ye shes kyi mdzad pa la 13, 338 (240) devi smon lam shis brjod la 4, 339 (241) devi sgo nas gshin po rjes vdzin la 13, khyon 97, 340 (242) ¶ mkhas grub chen po drags po nam mkhav grags kyis mdzad pavi dpal gsang ba vdus pavi bskyed rim la 78, 341 (243) devi rdzogs rim la 95, 342 (244) pan chen thams cad mkhyen pa chos kyi rgyal mtshan gyis mdzad pavi dpal vkhlor lo sdom pavi bskyed rim la 40, 343 (246) mkhas grub thams cad mkhyen pavi thugs sras dam pa brong rtse lha btsun rin chen rgya mtshos mdzad pavi dpal rdo rje vjigs byed kyi bskyed rim la 43, 344 (247) devi rdzogs rim la 37, 345 (126) lhun grub bandi tas mdzad pavi vjigs byed kyi bskyed rim la 172, 346 (127) devi rdzogs rim la 95, 347 devi kha skong la 3, 348 (150) rje dpal mang dkon mchog rgyal mtshan gyis mdzad pavi rgyud sde bzhi vi sbyi don la 71, 349 (192) dpal gsang ba vdus pavi bskyed rdzogs dogs slong su le gevi

[12a] dge bshes blo bzang chos ldan gyis mdzad pa la 171, 350 (149) dpal gsang ba vdus pavi sa lam rnam bzhag dris lan snying gi mun sel mkhas pa rigs grwa tshang gis mdzad pa la 12, 351 (205) dpal gsang ba vdus pavi sa lam rnam bzhig la 26, 352 (206) gzhivi sku gsum gyi rnam bzhag la 17, 353 (207) par do vphrang sgrol gyi gsol vdebs kyi vgrel ba la 15 - de gsum dbyangs can dgav blos mdzad pa | 354 sngags kyi dogs slong zhang ston bstan pa rgya mtshos mdzad pa la 13, ¶ dpal ldan vdus vkhlor grwa tshang gi zhal vdon du mdzad pavi vdon cha dang gzhung rnams kyi thob kot pa la | 355 bcom ldan vdas dpal dus kyi vkhlor

lovi bla brgyud gsol vdebs la 4, 356 devi bdag bskyed kyi cho ga la 92, 357 devi bum bskyed dang mdun bskyed gnyis kyi cho ga la 8, 358 devi thugs dkyil cho ga la 20, 359 devi mchod spring la 17, 360 devi phyi rol mchod cho ga la 4, 361 devi dbang chog la 29 [12b] 362 devi sgrub thabs vjam dpal dgongs rgyan la 15, 363 devi mchod vphreng la 2, 364 devi smon lam shis brjod la 9, 365 yang smon shis mdor bsdus la 3, 366 devi sbyin sreg la 14, 367 devi tshogs mchod la 11, 368 devi rdul tshon chab vdren gyi cho ga la 5, 369 devi thig rtsa dang thig tshon smon lam la 3, 370 zhal bzhivi gtor vbul la 4, khyon 240, 371 ¶ bcom ldan rnam snang mngon byang gi brgyud vdebs la 3, 372 devi bdag bskyed kyi cho ga la 25, 373 devi mdun bskyed dkyil vkhor gyi cho ga la 25, 374 devi dbang gi cho ga smon lam shis brjod bcas la 18, 375 devi sbyin sreg gi cho ga la 10, khyon 81, 376 bcom ldan vdas kun rig rnam par snang mdzad gyi brgyud vdebs la 2, 377 devi sgrub thabs bdag mdun gyi cho ga smon lam shis brjod dang bcas la 74, 378 devi zhi bavi sbyin sreg gi cho ga la 9, 379 devi rdul tshon chab vphren gyi cho ga la 5, khyon 90, 380 gnas brtan cho ga la █, 381 ¶ kun rig gi bsnyen yig sdig lhun mun sel nyin byed snang ba la 6, 382 dpal dus kyi vkhor lovi bsdus rgyud kyi vgrel chen dri ma med pavi vod la bu ston rin po chevi mchan vgrel dang bcas pa la █

[13a] sman pa grwa tshang gi zhal vdon du mdzad pavi cho gavi skor dang gso ba rig pavi gzhung rnames kyi tho bkod pa la | 383 (267) bcom ldan vdas sman gyi blavi dkyil chog gi brgyud vdebs dang smon lam shis brjod dang bcas pa la 5, 384 (268) bde gshegs bdun gyi bdag mdun bum pa dbang chog dang bcas pa phan bde vbyung gnas ji lta pa bzhin nag vgros su bkod pa kun mkhyen bla ma bskal bzang thub bstan dbang phug gyis mdzad pa la 25, 385 devi sbyin sreg dang klu cho ga la 10, 386 (269) zhang blon rdo rje bdud vdul gyi bskang bshags pan chen chos kyi rgyal mtshan gyis mdzad pa la 5, 387 (270) rgyud bzhivi bla brgyud gsol vdebs sangs rgyas sman blavi sgrub thabs mdor bsdus gyu thog yon tan mgon povi bstod pa bsrung mavi gtor vbul bcas la 9, 388 (271) bcom ldan vdas mi vkhruigs pa lha dguvi cho ga cha lag dang bcas pa thar pavi vjug ngogs rje gung thang rin po ches mdzad pa la 37, 389 devi lho sgo sbyin sreg smon lam shis brjod bcas la 20, 390 (273) rta mgon sbrags sgrub gtor bzlog vjam dbyangs bstan pavi nyi mas mdzad pa la 51, khyon 162, 391 ¶ nyi ma spas pavi lugs kyi rje btsun sgrol mavi bla brgyud gsol vdebs la 3, 392 sgrol ma nyer gcig gi sgrub thabs dang dkyil chog gi rim pa bdag vjug gi kha skong dang bcas dpal mang rin [13b] po ches mdzad pa la 38, 393 devi bstod pa nyi ma spas pas mdzad pa la 3, 394 devi sbyin sreg la █, 395 devi smon lam shis brjod la 4, 396 devi tshogs mchod la 11, 397 (249) ¶ sman gyi rgyud bzhivi rtsa rgyud la 9, 398 (250) bshad rgyud la 49, 399 (251) man ngag rgyud la 273, 400 (252) phyi mavi rgyud la 70, khyon 401, 401 (254) mi dbang sang rgyas rgya mtshos mdzad pavi lhan thabs la chos rje blo bzang dbang rgyal gyi mchan dang

bcas pa le tshan bcu bdun la 470, 402 devi dkar chag la 3, 403 (263) gso ba rig pavi bstan bcos sman blavi dgongs rgyan rgyud bzhi vi gsal byed bee dau ra sngon povi ma lli ka la 43, 404 (264) devi dum pa gnyis pa bshad pavi rgyud kyi rnam bshad la 312, 405 (265) devi dum bu gsum pa man ngag rgyud kyi rnam bshad la 677, 406 (266) devi dum pa bzhi ba phyi mavi rgyud kyi rnam bshad la 258, khyon 1284, 407 (253) man ngag sbyar tshad tshad sman rgyal gser mdog can gyi chun po lcang lung panditas mdzad pa la 67, 408 (255) lhan thabs gyi zhal shes sbyor tshad sogs ma spas lhug par bshad pa rin chen gser gyi lde mig wa gi ndra shri bha dras mdzad pa la 52, 409 (256) lhan tabs kyi gsang sman gab spas gsal ston dar mo sman rams pas mdzad pa la 5, 410²⁸ (257) sman gzhung gces btus snying nor lha btsun blo bzang chos vphel gyis mdzad pa la 191, 411 (258) devi dkar chag la 4, 412 (259) lag len gces bsdui kun gsal snang mdzod gso rig pa bstan

[14a] vdzin phun tshogs kyis mdzad pa la 59, 413 (260) dbyad mchog gtar gavi gdams pa nyes vkhrugs rnyog drung vbyin byed rka rke ta la 22, 414 (261) me btsavi gdams pa rgyas sbros gsal ston shel dkar me long la 10, 415 (262) bdud rtsi sman gyi rnam dbye ngo bo rgyas par bshad pa dri med shel phreng la 233, 416 devi dkar chag la 5, 417 (272) sman gyi mngon brjod dkrol ba sde vdivi khri thog Inga bas mdzad pa la 32, 418 sum baha mkhan po ye shes dpal vpyor gyis mdzad pavi sngo sman dngos vdzin shel dkar me long la [redacted], 419 dpal ldan rtsa rgyud kyi don ma lus pa dpe don mya ngan med pavi Ingon shing gi tshul du sbyar ba rdevu gram tshul la 8, 420 nad rdags gsal par ngos vdzin nam mkhav zeng ges mdzad pa la 49, 421²⁹ sman sbyar tshang rnams phyogs gcig tu tā bla ma blo bzang shes rab kyis bsgrigs pa la 151 - vdi ni dpar bring | 422 rgyud bzhivi rtsa rgyud kyi bdus ming la 11, 423 bshad rgyud kyi btus ming la 25, 424 man ngag rgyud kyi btus ming la 78, 425 phyi ma rgyud kyi btus ming la 25, 426 bces btus snying nor gyi btus ming la 17, 427 man ngag rgyud kyi btus ming gi zur rgyan la 28, 428 phyi ma rgyud kyi btus ming gi zur rgyan la 6 - de rnam sman rams pa thabs mkhas rgya mtshos bris pa | - 429 lhan thabs kyi btus ming la 24, 430 dri med shel vphreng gi sman gyi dbye [14b] bavi dkar chag la 7³⁰

[1a] A goovi dgon sde bde chen lhun gling na bzhugs pavi dpar vbring bavi gras bzhugs so |

²⁸ TBRC, W1KG12662

²⁹ TBRC, W1KG12663

³⁰ The IOM RAS copy of this karchag has two more entries on this page, namely: lhan thabs chen movi levu rnams kyi dkar chag la 3, lhan thabs kyi ma ngag pavi tho yig la 4.

[1b] dpar vbring gi skor | AT-B001 (274) gser vod la 227, 002 (276) tog gzungs la 188, (275) gzungs gtwa lnga ni | 003 stong chen mo la 46, 004 rma bya chen mo la 60, 005 so sor vbrang ma la 41, 006 bsil pavi tshal 22, 007 gsang sngags rjes vdzin la 13, khyon 182, 008 vbum chung la 6, 009 tshul khrims vchal ba tshar gcod pa mdo nas btus pa la 11, 010 vjig rten pavi gnas tshul mdo dran pa nyer bzhag las btus pa 7 - de gnyis a goovi yongs vdzin khri ba rin po chas bsgtrigs | 011 vphags pa phyir bzlog rnam rgyal la 4, 012 gsal zhing yangs pavi snang brgyad la 10, 013 bkra shis brtsegs pa la 12, † chos sbyod rab gsal sogs kyi skor | 014 bod kyi yi ge la 2, 015 (299) skyabs vgro la 4, 016 dkav ldan lha brgya ma 3, 017 (300) ltung bshags la 6, 018 (388) sbyi bshags 2, 019 (301) ja mchod 2, 020 (342) gdugs dkar mchog grub ma la 18, 021 (343) devi bzlog pa la 3, 022 (302) sher snying 5, 023 (303) sgrol ma 6, 024 (304) sgrol dkar 3, 025 (305) bsang rdzas mchod gtor ma 5, 026 (306) gtor vbul 4, 027 (307) gzhi bdag gtor vbul 2, 028 (308) byin rlabs mchog stsol ma 2, 029 (309) sangs rgyas bstan vbar ma 3, 030 (387) bstan pa rgyas pavi smon lam 2, 031 (310) bla ma mchod pavi cho ga la 19, 032 (340) vjam dpal gyi bstod pa gang blo ma 2, 033 (341) vjam dpal mtshan brjod la 30, 034 (312) bzang sbyod smon lam 8, 035 (313) byams smon 3, 036 (314) sbyod vjug

[2a] smon lam 6, 037 (315) smon lam thog mthav ma 4, 038 (316) bde ba can smon lam 7, 039 (317) gsang vdus smon lam 5, 040 (311) sbyan vdren khrus gsol 10, 041 (277) cho vphrul smon lam gyi vdon sgrigs dge legs gder mrdzod rje gung thang pas mdzad pa la 31, 042 (318) lam rim gsol vdebs 9, 043 (319) lam rim bsdus don 7, 044 (320) skabs gsum ma 4, 045 (331) rjevi bstod pa dpal ldan sa gsum ma 7, 046 (336) vjam dbyangs chos rjevi bstod ba yon tan dkyil vkhor ma 2, 047 (337) legs bris ma 6, 048 (322) thub rnams sbangs rtogs ma 3, 049 (323) rgya chen tshogs gnyis ma 4, 050 (324) gnas brtan 7, 051 (321) thabs mkhas ma 2, 052 (325) byams mgon gyi bstod pa zab yangs ma la 2, 053 (326) rgyan drug mchog gnyis kyi bstod pa mkav mnyam ma 2, 054 (329) jo bo rjevi bstod pa 6, 055 (330) vbron ston pavi bstod pa 2, 056 (338) rjevi gsang bavi rnam than la 7, 057 (285) kun khyen bla mavi gsang bavi rnam than la 7, 058 (339) rnam dag gangs ri ma 3, 059 (332) tshe dpag med kyi bstod pa nyi gzhon ma 2, 060 (281) rjevi bstod chen bzhir grags pavi nang gi rje btsun vjam dbyangs la bstod pa bstod sprin rgya mtsho la 10, 061 (282) byams mgon la bstod pa mnyes gshin byams pas ma la 9, 062 (283) gtsug tor rnam rgyal ma bstod pa vchi med grub pa ma la 5, 063 (284) thub pavi dbang bo la bstod pa legs bshad snying po chung ngu la 8, 064 (349) rjevi rtogs brjod mdun legs ma la 7, 065 (328) lam gyi gtso bo rnam gsum 2, [2b] 066 (327) nye brgyud gsol vdebs la 4, 067 (333) rgyal dbang vkhrungs rab blo bzang rgyal pa ma la 3, 068 (334) pan chen vkhrungs rab thub dbang zhal gyi ma la 3, 069 (335) rje btsun tā ra nā thavi vkhrungs rab phun tshogs sku gsum ma la 6, 070 (346) tshe gzungs la 2, 071 (344)

rdo rje rnam vjoms la 5, 072 (345) kha mchu nag po la 3, 073 (347) vdav ka ye shes la 2, 074 (348) sgo drug pa la 3, 075 (350) byams ba dam bcav pavi gzungs la 2, 076 (351) rje blo bzang ye shes kyi gsol vdebs 3, 077 (352) byam mgon gyi bstod pa la 4, 078 (353) gtang rabs bdun gyi bstod pa 2, 079 (354) sgrol mtshan 6, 080 (355) thub dbang gi bstod pa 3, 081 (356) vjam dbyangs kyi bstod pa 3, 082 (357) phyag chen brgyud vdebs 2, 083 (358) sgrol dkar gyi bstod pa 4, 084 (359) jo bo a ti shavi bstod mgur 2, 085 (368?) mgur shar gangs ri ma 2, 086 (360) mi g.yo mgon povi bstod pa 4, 087 (361) rje bstan pavi sron mevi gsol vdebs 6, 088 (362) tshe dbang brgyud pavi bla rgyud 3, 089 (363) blo chen thugs bskyed ma 2, 090 (364) blo chen vjam dpal ma 3, 091 (365) vjam dbyangs kyi bstod pa 2, 092 (366) spyan ras gzigs phyag bzhi pavi bstod pa 3, 093 (367) gsang bdag gi bstod pa 3, 094 rigs gsum mgon povi gsol vdebs 2, 095 (369) thugs brgyed mi g.yo ma la 4, 096 (278) rje gung thang pavi tshe gcig gi nyams len bya tshul la 22, 097 (279) dge slong gi phyir bcos dang lung bzhivi bar sdom bcas la 10, 098 (280) dge tshul gyi phyir bcos dang dbyar dgag cho ga la 5, 099 (379) skyabs vgrovi man ngag pad dkar vdzum pavi dri bsung la mo bde chen gi

[3a] mkhan po bstan vdzin rab rgyas pas mdzad pa la 5, 100 (382) vphags pa klu sgrub kyi mdzad pavi skye bo gso thig la 10, 101 (286) vdi kavi khri thog lnga bas mdzad pavi mngon brjod brdav yig 39, 102 sangs rgyas so lnga la phyag vtshal byed tshul la 4, 103 sbyang ras gzigs kyi bstod pa byin brlabs can la 5, 104 gsung rab kyi brda la nyer mkho ratnadhawdzas mdzad pavi kha byang sdom tshig dang bcas la 26, 105 (383) yi gevi thob thang dbyangs can dgav blos mdzad pa la 3, 106 rgya gar gyi dbyangs gsal la nyatsavi yi ge la 8, 107 sum pa mkhan povi bslab bya nyer mkho la 3, 108 vdi kavi tshogs chen vdu khang nang gi rtan gtzo ston pa vkhor bcas dang tsong kha ba rnams kyi sku gzugs kyi nang rtan dkar chag la 8, 109 bstan bsrung tshang pa dung gi thor tsegs can gyi mdzod nas gnang pavi brtan bzhugs la 2, 110 rin chen ril buvi sbyor tshad la 1, ¶ bod sog shan sbyar mavi skor | 111 rdo rje gcod pa la 64, 112 lam rim bsdus don la 10, 113 yon tan gzhir gyur ma la 4, 114 sman chog bsdus don la 20, 115 (391) mchod pavi phan yon la 16, 116 (392) vkhor lo bskor bavi phan yon la 17, 117 (393) thugs rje chen povi smre sngags bstod pa la 11, 118 pha mavi drin bzo tshul la 8, [3b] 119 (153) ¶ dpal ldan vbras spungs blo gsal gling gi bshes gnyen chen po stag po yongs vdzin chu bzang pa ye shes rgya mtshovi gsung vbum lam rim dang gsan yig ma gtogs bod gcig dkar chag bcas shog grangs 313, 120 (389) ¶ mkhas shing grub dbang rje thovu brkwan pa dharma badzras mdzad pavi rta mgrin chos skor bod gsum gsum dkar chag bcas shog grangs khyon 1289, ¶ yi dam kyi sgrub thabs dang bsrung mavi gtor chog sogs vdon cha thor bu sna tshogs kyi skor | 121 (287) dpal rdo rje vjigs byed kyi mngon rtogs za ma tog la 53, 122 devi bla brgyud la 3, 123 (288) devi smon lam shis brjod

la 7, 124 lhun grub bde ba ma 1, 125 (289) mgon bo phyag drug pavi gtor chog la 47, de bzhin du | 126 (290) mgon dkar la 14, 127 (291) chos rgyal la 35, 128 (292) lha mo la 15, 129 (293) zhal bzhi la 20, 130 (296) lcam stting la 24, 131 (294) phyag rdor la 21, 132 (295) rnam sras la 27, 133 (297) tshangs pa la 13, 134 (298) tha vog chos rgyal la 8, khyon 317, 135 gung thang rjevi lha movi bskang bshags bsdus pa la 1, 136 gyu bu gyul vgyed ma bkav chos mkhan povit gsung la 1, 137 bras spungs chos skyong rgyal po sku lngavi bskar gso skal bzang rgyal mtshan gyis mdzad pa la 13, 138 yang devi bskar bshags bsdus pa la 1, 139 pe har gyi gsol mchod la 6, 140 sku lngavi gsol mchod rgyal chen dgyes pavi dbyangs snyan bstan pavi sgron mes mdzad pa la 20, 141 devi skabs kyi gsol kha la 3

[4a] 142 dam can rdo rje legs pavi bskang bshags lha btsun blo bzang ye shes kyis mdzad pa la 9, 143 dam can la mchod gtor vbul tshul myur mgyogs pho nya rje thovu brkwan bas mdzad pa la 24, 144 seng gdong mavi bskang bshags grol bur las bcol dang bcas chos mdzad bla mas mdzad pa la 19, 145 vgo bavi lha lngavi gsol mchod pan chen phyogs las rnam rgyal gyis mdzad pa la 11, 146 dgra lha mched dguvi dpang bstod byed tshul rgyal khams pa grags pa rgyal mtshan gyis mdzad pa la 23, 147 re mantavi gsol mchod ngag dbang thub bstan rgya mtshos mdzad pa la 9, 148 sa bdag rgan po dkar povit gsol mchod bhikshe dharmas mdzad pa la 9, 149 sman chog rgyas pa rgyal dbang lnga pas mdzad pa la 113, 150 sman blavi smyung gnas kyi chog the bo sprul skus mdzad pa la 24, 151 des mdzad pavi devi smon lam la 4, 152 devi go rim la [REDACTED], 153 sman blavi sgo nas gson povit sdig pa sbyang chog dharma swamis mdzad pa la 16, 154 devi sgo nas gshin povit rjes vdzin mkhas grub mkhan pos mdzad pa la 48, 155 gtsug tor rnam rgyal mavi stong mchod kyi tshog rje thovu brkwan pas mdzad pa la 26, 156 devi zur vdebs gung thang rjes mdzad pa la 7, 157 tshe chog vchi med bum bzang vchi blu dang bcas pa kun mkhyen bar bas mdzad pa la 61, 158 devi dbang cho ga la 12, 159 grub rgyal lugs kyi tshe dpag med kyi tshe sgrub kyi chog vchi med bdud rtsivi [4b] bum bzang a rya panditas mdzad pa la 13, 160 devi smon lam shis brjod la [REDACTED], 161 devi tshogs vkhor gyi cho ga [REDACTED], 162 (370) dpal movi lugs kyi sbyan ras gzigs kyi smyung gnas kyi cho ga rgyal dbang bskal bzang rgya mtshos mdzad pa la 28, 163 (371) devi bla brgyud gsol vdebs la 3, 164 (372) devi las bum sgrub tshul la 4, 165 (373) devi smon lam shis brjod pan chen chos rgyan gyi mdzad pa dang yang devi shis brjod pan chen dpal ldan ye shes kyis mdzad pa la 4, 166 (374) devi bstod dri med dung mdog ma la 4, 167 (375) ma ni bskul bavi tshig bcad rje gung thang bas mdzad pa la 2, 168 devi tshogs vkhor mdor bsdus la 3, 169 khyad par om las ma 1, 170 (376) ma nivi sgrub thabs zab mo grub pavi vkhor skyur rje btsun dam pa gong mas mdzad pa la 3, 171 (377) bya rgyud las byung bavi bshags pa bya tshul la 2, 172 (378) devi go rim la 2, khyon 56, 173 devi smyung gnas dang vbrel bavi mchod vbum tshul rje gung than

pas mdzad pa la 7, 174 sgrol mavi mandal bzhi chog dpag bsam snye ma kun mkhyen bar bas mdzad pa la 15, 175 de dang vbrel bar stong mchod bya tshul vjam dbyangs thub bstan nyi mas mdzad pa la 9, 176 lha movi mandala bzhi chog rin chen rgyal mtshan gyi mdzad pa la 7, 177 sgrol dkar yid bzhin vkhor lovi smyung gnas snang mdzad rdo rjes mdzad pa la 22, 178 (380) vkhor lo sdom pavi sgrub thabs bsdus pa thovu barkwan rjes mdzad pa la 3

[5a] 179 (381) des mdzad devi tshogs mkhor mdor bsdus la 2, 180 rdor sems bsgom bzlas la 2, 181 mkhav vgrovi spyi gtor la 2, 182 gtor ma chag sum gtong tshul rje vdul vdzin grags pa rgyal mtshan gyis mdzad pa la 8, 183 yul lhavi gsol mchod rje gung thang pas mdzad pa la 4, 184 zhi bavi dkar gtor vbul tshul artha si dhis mdzad pa la 4, 185 sa bdag chab gtor chos mdzad bla mas mdzad pa la 8, 186 sku brnyan rab gnas thovu brkwan gsung ltar bkod pa la 7, 187 rgyags brngan bsang dgra lha dbang bstod dang bcas slob dpon chen pos mdzad pa la 43, 188 vbum bsang slob dbon padma kā ras mdzad pa la 25, 189 (384) bsang chog rnam dag chos sku ma bsod nams ye shes dbang pos mdzad pa la 16, 190 klu bsang gdengs can yid gso chos mdzad bla ma mdzad pa la 4, 191 gzhi bdag la bsang gtong tshul la 2, 192 rtan la khrus gsol mdor bsdus kun mkhyen par pas mdzad pa la 6, 193 me lha mchod tshul rab vbyams pa ngag dbang bsod nams kyis mdzad pa 6, 194 sme bdun skar ma mchog tshul gser tog ho thog thus mdzad pa la 4, 195 sme bdun skar mavi mdo la 7, 196 gser vod g.yang skyobs la 17, 197 devi vdon bsgrigs la █, 198 (386) mgon dkar gyi g.yang vbod rgyal mkhan pos mdzad pa dang dge vbdun g.yang vbod gung thang tjes mdzad pa bcas la 11, [5b] 199 (385) rdo rams pa dbyig gnyen gyis mdzad pavi g.yang vgug gang ser ma dang bcas la 4, 200 rje btsun sgrol mavi dge mtshan spel chog ngag dbang blo bzang chos ldan gyis mdzad pa la 10, 201 gdugs dkar vdon thabs kun mkhyen bar bas mdzad pa la 2, 202 khyung nag gi sgrub thabs bstan pavi sgron mes mdzad pa la 3, 203 byabs khrus sna tshogs hal ha ngag dbang rdo rjes mdzad pa la 30, 204 dmigs brtse ma dang rten vbrel snying po gdugs dkar so sor vbrang mavi sgo nas byabs khrus bya tshul za hor dge bshes tshul khrims kyis bsgrigs pa la 27, 205 lo ma gyon mavi byabs khrus rgyal mkhan pos mdzad pa la 4, 206 bzang sbyod vchi blu byed tshul rje thovu brwan pas mdzad pa la 2, 207 ltung bshags kyi vchi blu ngag dbang bas mdzad pa la 6, 208 sgrol mavi vchi blu dam tshig rdo rjes bris pa la 7, 209 sgrol dkar yid bzhin vkhor lovi sgo nas vchi blu bya tshul byams pa rab rgyas kyis mdzad pa la 17, 210 brgya bzhivi cho ga vchi bdag kun bzlog grags pa bshad grub kyis mdzad pa la 19, 211 sa bdag gdon grol cho ga gdud sel nor buvi zlab pan chen chos rgyan gyis mdzad pa la 17, 212 kha vbar mavi gtor chog vjigs med srog mkhar mkhan chen blo bzang bstan vdzin rgyal mtshan gyis mdzad pa la 16, 213 lha movi cho ga dang vbrel bar ma movi

[6a] v̄khrugs bskong gtong tshul la 15, 214 lha movi bam skongs kyi cho ga nyes pa kun sel thouv̄ brkwān rjes mdzad pa la 9, 215 rus spal gyi cho ga gzhan phan bdud rtsivi yol go su ma ti a bhya shā sa na sya dhwa dzas mdzad pa la 23, 216 srog gl̄ud bya tshul srog gi chad v̄thud chos mdzad bla mas mdzad pa la 5, 217 des mdzad pavi thevu rang vgong po skrod pavi mdos chog g.yang gi lcags kyu la 16, 218 sher snying bdud bzlog dang glud rdzongs bya tshul sum bha mkhan pos mdzad pa la 10, 219 gdugs dkar gyi bzlog bsgyur mkhas grub mkhan pos mdzad pa la 13, 220 lha bsrung gang la sbyar chog pavi bzlog bsgyur gyi cho ga btsun gzugs ratnavi ming can gyis bsgrigs pa la 8

[1a] dpar thung ngu la gnyis las cung ring pavi skor bzhugs so | AT-T001 (449) dpal gsang ba vdus pavi rtsa rgyud la 96, 002 (450) devi vdon thabs la 2, 003 (451) devi bla brgyud mdo rgyud ma la 8, 004 (452) devi brgyud vdebs rmad byung mtshandbe ma la 5, 005 bde mchog rtsa rgyud nyung ngu la 121, 006 (454) devi levu thog tha gnyis la 8, 007 vjigs byed rtsa rgyud rtog pa bdun la 488³¹, 008 devi bshad rgyud rtog gsum la 16, 009 (455) dus v̄khor bsdus rgyud la 93, 010 rdo rje gcod pa la 50, 011 rdo rje gcod pavi pha rol tu phying pa byang chub kyi lam brtsi pavi mdo bzlog bcas la 6, 012 vbum chung la 9, 013 (465) vjam dpal mtshan brjod la 46, 014 (466) mdo bsdud pa la 67, 015 (468) thar mdo la 267, 016 (469) devi vdon thabs la 20, 017 bkav vgyur snying po la 29, 018 (470)³² tshe mdo la 25, 019 (471) rin po chevi tshe grub 10, 020 gdugs dkar mchog grub ma bzlog bcas la 39, 021 devi vdon thabs la 3, 022 sher snying bzlog bcas la 9, 023 sgrol ma la 10, 024 (457) rnam rgyal mavi gzungs bstod pa dang bcas la 8, 025 yar devi gzungs rtog pa dang bcas la 6, 026 gtsug tor dri med rnam par ltan bavi gzungs la 30, 027 vod zer gri med rnam par dag pavi gzungs la 40, 028 (458) byams bas dam bcas pavi gzungs phan yon bcas la 4, 029 shes rab vphel pavi gzungs phan yon bcas la 3, 030 vdu shes bcu gcig bstan pavi mdo la 3, 031 vod zer can mavi gzungs mdo la 5, 032 (472) dkon mchog rjes dran gyi [1b] mdo yon bshad bcas la 7, 033 (473) † bstan bcos mn̄gon rtogs rgyan la 46, 034 (474) dbu ma vjug pa la 67, 035 (483) dbu ma bzhi brgya ba 78, 036 rten vbrel snying po tshigs levur byas pa 2, 037 (482) ye shes snying po kun las btus pa la 7, 038 bslab pa kun las btus pa zhi ba lhas mdzad pa la 6, 039 (475) brgyad stong don bsdus la 11, 040 (488) kun gzhi rtsa ba la 10, 041 (489) grub mthavi rtsa ba la 31, 042 † rdor vdzin dkon mchog rgyal mtshan gyis mdzad pavi lam rim byang chub tu bgrod pavi bde lam la 152, 043 lam mchog snying po la 16, 044 (499) lam rim shar sgom bya tshul blo bzang spying pas mdzad pa la 4, 045 jo bo vi man ngag chad khabs mdzad pavi blo sbyong rtsa tshig dang

³¹ The actual number of pages in this xylograph is 38 pages.

³² Entries AT-T018 and AT-T181 in our karchag correspond to Bethlenfalvy's number 470.

glang ri thang pavi blo sbyong tshigs bcad ma bcas la 5, 046 (484?) theg chen blo sbyong gtam gyi sbyor ba lcang skyā rin po ches mdzad pa la [REDACTED], 047 mi rtag pa sgom tshul la 6, 048 (487) vkhor ba las yid vbyung bavi gtam la 7, 049 yang vkhor ba las yid vbyung bzhi gtam la 9, 050 chos grwavi slob gnyer byed tshul gyi bslab bya la 13, 051 snying la bcung rgyuvi bslab bya la 6, 052 (490) dge ldan legs bshad pan chen bsod nams grags bas mdzad pa la 18, 053 chuvi bstan bcos la 21, 054 shing gi bstan bcos la 14, 055 (477) slob sbrings la 22, 056 (476) bshes sbrings la 21, 057 phyag chen rtsa ba la 8, 058 bya ka lan ta kavi dris lan la 8, 059 phyin ci logs bzhi spong bavi gtam la 10, 060 (485) de nyid bcu ba slob dpon mnyam med rdo rjes

[2a] mdzad pa la 2, 061 (486) bde bar gshegs pavi gzhung rnam vbyed slob dpon shakya vod kyis mdzad pa la 2, 062 (479) don dam byang chub kyi sems sgom gnyis med rdo rjes mdzad pa la 6, 063 (480) kun rdzob byang chub sems sgom la 7, 064 (478) bshags pavi bstod pa tsandragomis mdzad pa la 9, 065 khyad par vphags bstod slob dbon mtho btsun grub rjes mdzad pa la 10, 066 lha las phul byung gi bstod pa bde skyid bdag pos mdzad pa la 6, 067 bstod pa brgya lnga pa cu ba bram ze rta dbyangs kyis mdzad pa la 23, 068 yon tan mtha yas par bstod pa slob dpon dkon mchog vbangs kyis mdzad pa la [REDACTED], 069 sems can mgu byavi bstod pa la 3, 070 dmyal ba nas vdon pa la 2 - de gnyis klu sgrub kyis mdzad pa | 071 rje btsun sgrol mavi bstod pa ma ti sa ras mdzad pa la 15, 072 dbyangs can mavi bstod pa chu vdzin dkar po ma la 2, 073 rje btsun mi lavi bstod pa chos dbang grags pavi dpal gyis mdzad pa [REDACTED], 074 tsong kha ba chen povitostod pa dbyid kyi rgyal movi glu dbyangs la 10, 075 rje rgyal pa gnyis pavi bstod pa don ldan ma la 8, 076 (495) rje btsun shes rab sengge bstod pa la 5, 077 (491) † bod kyi yi ge la 7, 078 (492) skyabs vgro la 4, 079 (493) dgav ldan lha brgya ma la 5, 080 man chog bsdus pa la 16, 081 mchod pavi vdon cha la 9, 082 thun drug rnal vbyor yon tan gzhir gyur ma sgo drug pa bcas la 20, 083 vdul ba rgya mtsho snying povitostod pa la 5, 084 bslab pa yongs sbyong [2b] sdom brtson mdzes byed la 46, 085 (498) sngags kyi rtsa ltung bshags tshul la 9, 086 sngags kyi rtsa ltung dang sbom pa ngos bzung pavi sgo nas bshags pa byed tshul la 7, 087 (467) bzang sbyod smon lam vdon thabs bcas la 21, 088 (459) byams pavi smon lam la 7, 089 sbyod vjug smon lam la 12, 090 smon lam thog mtha ma la 8, 091 bde ba can smon lam la 13, 092 (453) gsang vdus smon lam la 9, 093 bde mchog smon lam la 7, 094 vjigs byed smon lam de ltar khro bo ma shes brjod dang bcas la 7, 095 (456) rigs ldan drag po vkhor lo can gyi vkhor du skye pavi smon lam la 3, 096 do mtshar rmad byung bkod pavi zhing du skye bavi smon lam la 4, 097 (481) smon lam bdun cu ba la 13, 098 rdo rje gcod pavi smon lam la 3, 099 lam rim smon lam la 2, 100 shambha lavi smon lam blo bzang thub bstan vjigs med rgya mtshos mdzad pa la 2, 101 yang shambha lavi smon lam pan

chen blo bzang thub bstan chos kyi nyi mas mdzad pa la 1, 102 dbying zlum mchod rten chen povi dgeb bsngo pavi smon tshig la 7, 103 བ vjigs byed dpav gcig m dor bsdus la 9, 104 dpav gcig bdud las rnam rgyal kun mkhyen par bas mdzad pa la 46, 105 vjigs byed kyi rdor sems bsgom bzlas la 5, 106 rta mgrin zhal bzang blta bavi me long la 23, 107 rta mchog rol bavi dgongs rgyan la 6, 108 rta mgrin rgyun vkhyer bsdus pa la 3, 109 rta mgrin la brten pavi bla mavi rnal vbyor la 4, 110 rta mgrin gvi rdor sems bskom bzlas la 4, 111 (497) rdor

[3a] sems bsgom bzlas la 3, 112 yar rdor sems bsgom bzlas mdor bsdus la 3,
113 dam tshig rdo rjevi bsgom bzlas mdor bsdus la 3 - de gnyis ngag dbang bskal
bzang bstun pavi sgron me mkhas grub rgya mtshos mdzad pa | 114 seng gdong
mavi mngon rtogs bzlog bcas la 5, 115 phyag rdor drag po gsum vdril gyi mngon
rtogs la 3, 116 sbyan ras gzigs kyi mngon rtogs mdor bsdus la 2, 117 vod ser can
mavi gzungs mdo vdon tshul sgrub thabs bsrung vkhor dang bcas la 10, 118 smin
byed sgrol mavi sgrubs thabs la 3, 119 mchog stsol sgrol mavi sgrubs thabs la 4,
120 yongs rdzogs sgrol mavi sgrubs thabs la 2, 121 phyag rdor gos sngon can gyi
sgrubs thabs la 6, 122 dus vkhor lhan skyes kyi sgrub thabs bla mavi rnal vbyor
bcas la 10, 123 vjam dbyangs dkar povt sgrub thabs kun mkhyen par bas mdzad pa
la 8, 124 vjam dpal nag povt rgyun vkher la 4, 125 dzambha la dkar povt chu sbyin
dang vbrel pavi gyang vgugs la 10, 126 (500) gtor ma brgya rtsa cha lag tshang ba la
18, 127 chab gtor shāk thub ma la 3, 128 tsha bsur gtong tshul 3 - de gsum pan
chen gong mas mdzad pa | 129 grub chen lce sgom pavi vchi bluvi gtor ma la 7,
130 དchos skyong rnam kyi gtor vbul la 12, 131 mgon povt gtor bstod myur
mdzad ma la 3, 132 e wam chos vkhor gling gi gtor bsdos rgyas pa la 13, 133 (507)
bstan bsrung spyivi gtor vbul la 5, 134 dam can skyes bu chen po la [3b] mchod
gtor vbul tshul la 5, 135 (508) dam can gyi gsol mchod mthu stobs nus pa ma la 3,
136 (509) devi bshags pa la 2, 137 (510) devi g.yang vpod la 5, 138 vdod dgovi
dngos grub ma la 3, 139 bla ma dam pavi vdas mchod byed tshul la 16, 140 bla ma
mchod pavi tshogs mchod byed tshul la 8, 141 rdo rje glu dbyangs la 3, 142 sgrol
mavi tshogs mchod la 4, 143 gser skyems sna tshogs la 34, 144 sde brgyad gser
skyems vdod gsol kha bsgyur dang bcas la 10, 145 kha bskong vdod gsol gser
skyems thang ring bkav vgyur bas mdzad pa la 3, 146 bsang rdzas mchod gtor ma
la 7, 147 rlung rtavi rab gnas bsang mchod bcas pan chos rgyan gyis mndzad pa
la 3, 148 mnol bsang bsdus pa la 2, 149 sgra mi snyan gyi tshe sgrub la 4, 150 nor
phyugs rnam la byabs khrus bya tshul la 6, 151 rdzas gcig la bsten pavi me mchod
bya tshul nyung ngu la █, 152 Inga bsdus vbyung vphrod sogs kyi vbras bu bshad
pa ngo mtshar me long 111, 153 devi zur vdebs la 55, 154 gsol vdebs bsam pa lhun
grub ma la 20, 155 bar chad lam sel la 12, 156 (501) yang bar chad lam sel la 8, 157
dri med bshags rgyud bsdus pa la 8, 158 vgrel rkang brgya rtsa brgyad vdren tshul la

9, 159 sbyang ras gzigs kyi gzungs ring la 1, 160 bstan vbar mavi gzungs 1, 161 mgon povi rtsa sngag 1, 162 dag yig mdor bsdus la 5, 163 ngag byin brlabs bya tshul la 4, 164 sangs rgyas kyi lung bstan nam mkhav nas vbabs pa la 25, 165 rgya yul du blang dor lung bstan bod

[4a] skad du vgyur ba la 17, 166 sgrub thabs rin vbyung gi sngags dam bcav can rnams zur du bkol ba la 5, 167 bkav vgyur rin po chevi lung gi brgyud vdebs la 5, 168 dstan vgyur gyi lung gi brgyud vdebs la 3, 169 thang ring mchog sprul rin po chevi brtan bzhugs gsol vdebs la 3, 170 yang rje nyid kyi brtan bzhugs la 4, 171 sprul sku thub bstan nyi mavi brtan bzhugs gsol vdebs la 3 - de gnyis rab vbyams ba bsod nams rgya mtshos mdzad pa | 172 vdi kavi khri thog brgyad pa bskal bzang chos grags kyi brtan bzhugs gsol vdebs rgyal dbang bcu gsum pa thub bstan rgya mtshos mdzad pa 2, 173 zla med bla ma rin chen bzang povi myur vbyon gsol vdebs dge bshes blo bzang vod zer gyis mdzad pa la 5, 174 dus vkhor gyi dbang bshad brgyud pavi bla ma rnams kyi gsol vdebs la 4, 175 kun mkhyen bar bavi vkhruungs rab gsol vdebs la 7, 176 (413?) kun mkhyen bla mavi vkhruungs rabs gsol vdebs srid zhi ma la 5, 177 kun mkhyen sku vphreng lnga pavi brtan bzhugs gsol vdebs pan chen blo bzang thub brtan chos kyi nyi mas mdzad pa la 6, 178 hal ha rje btsun bla ma blo bzang bstan pavi rgya mtsho la rnam thar gyi sgo nas gsol vdebs btsun pa shes rab rgya mtshos mdzad pa la 6, 179 sbrul sku bskal bzang ye shes nyi mavi vkhruungs rabs gsol vdebs la 4, 180 bla ho bla sar [4b] sprul sku vjigs med vphrin las rgya mtshovi zhabs brtan gsol vdebs la 3 - de gnyis kun mkhyen sku vphreng bzhi bavi mdzad pa | † bod sog skad gnyis shan sbyar mavi skor | 181 (470) tshe mdo la 57, 182 (496) ltung bshags la 18, 183 (463) sgrol ma la 28, 184 (464) sgrol dkar gyi bstod pa la 10, 185 vjam dpal mtshan brjod la 90, 186 vdu shes bcu gcig bstan pavi mdo la 3, 187 sha khrag longs sbyod bavi nyes dmigs la 6, 188 pho vkhrid kyi bla brgyud la 5, 189 vod dpag med la bsten pavi vpho ba sbyong tshul la 30, 190 devi smon lam la 4, 191 shambha lavi smon lam la 8, 192 (462) bde ba can du skye pavi smon lam la 11, 193 (461) yid dgav chos vdzin du skye bavi smon lam la 13, 194 byams pavi chos la ma la 6,

[5a] gcod kyi skor | 195 (505?) mkhav vgro snyan brgyud zab lam bla mavi rnal vbyor la 23, 196 (502) khros nag gi sgrub thabs mngon dkyil chog la 43, 197 (506) gnyan khrod yig chung la 17 - de gsum ngag dbang phun tshogs kyis mdzad pa | 198 (504) mkhav vgrov bzhengs bskul dang vbum bskul la 3, 199 dgongs bskyod ma la 8 - de gsum sa sky pa vjams dbyangs mgon pos mdzad pa | 200 gcod kyi gdams pa gdan thog gcig tu nyams su len tshul kun mkhyen gong mas mdzad pa dang grub chen skal ldan rgya mtshovi phat bdun ma dang bcas la 8, 201 zhi ba lam zab kyi kha skong zur vdebs a hu rin po ches mdzad pa la 11, 202 (503)

khros nag gi bskang bshags rje thovu brkwān pas mdzad pa la 7, 203 † man ngag zab mo bdud kyi gcod yul stan thog cig mavi gzhung rje smon lam mthav yas rgya mtshos mdzad pa la 156, 204 ma cig mkhav vgro snyan brgyud lam zab rgyun gyi rnal vbyor vkhyer bde bkod pa e bla mavi zur rgyan can la █, 205 khros nag lha lngavi chog thar vdod bde lam la 68, 206 gnyan khrod yig chung gsal bav sgron me la 22, 207 e bla mavi gsol vdebs mthav yas rgyal ba ma la 3, 208 ma cig rin po chevi gsol vdebs rgyans vbod dang vphrin las kun grub ma dang gdung vbod gsum la 11, 209 khros nag sde lngavi smon lam vdod dgud pag bsam ma la 7 - de brgyad ni e bla ma dge legs dpal bzang gis mdzad pa [5b] 210 yum chen bstān pa rgyas pavi smon lam rdze blo bzang ye shes kyis mdzad pa 6

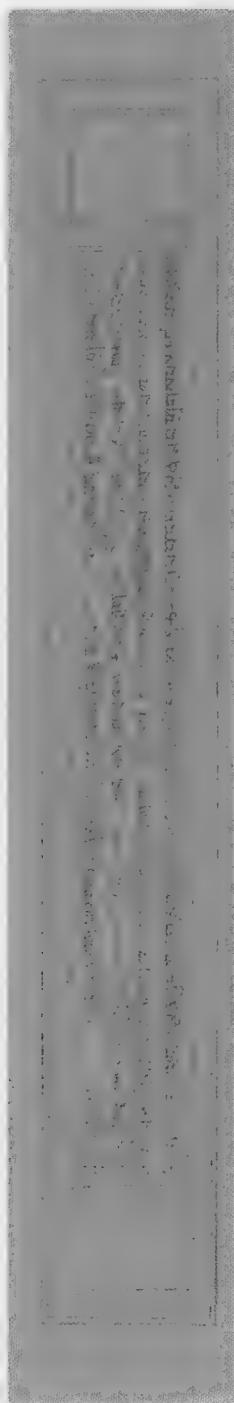
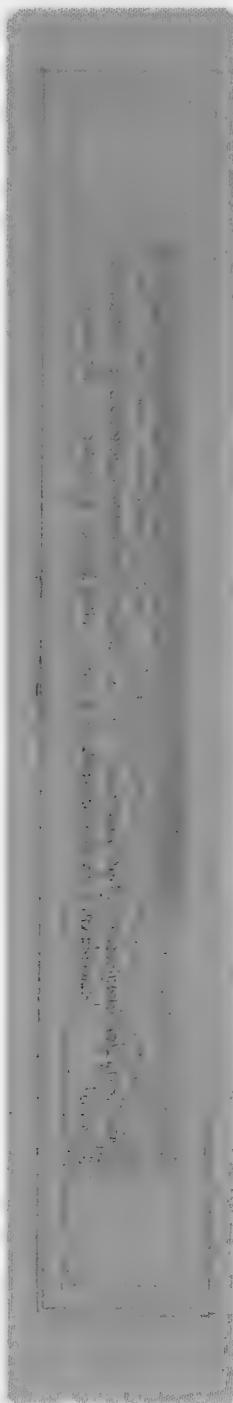
[1a] dpar thung ngu las shin tu sna thung gi skor | 211 (394) mn̄gon rtogs rgyan la 54, 212 (395) dbu ma la vjug pa la 77, 213³³ (429) rnam vgrel rtsa ba la 294, 214 lam sgron rtsa ba la 15, 215 yang lam sgron rtsa ba la 14, 216 (430) dwags pos sgom chen ngag dbang grags pas mdzad pavi lam rim tshigs bcad ma 128, 217 (445) sman mdo sde brgyad brgya ba la 129, 218 (446) sman bla rgyas pavi vdon bsgrigs la 118, 219 sman blavi mtshan sngags la 4, 220 (399) rdo rje gcod pa la 73, 221 (396) tshe mdo la 21, 222 (408) gdugs dkar la 36, 223 (409) sher nyiing la 9, 224 yang sher nyining la 10, 225 (410) sgrol ma la 10, 226 sher phying yi ge nyung ngu 10, 227 (401) rgyal mtshan rtse movi dbung rgyan la 7, 228 (402) phyogs bcuvi mun sel la 4, 229 (400) lus ngag yid gsum gyi bcings grol la 5, 230 (404) gtsug tor rnam rgyal mavi gzungs la 4, 231 yang devi gzungs rtog bcas la 6, 232 (406) bkra shis brtsegs pavi gzungs bsdus pa la 6, 233 (405) gzhang vbrum zhi byed gzungs la 5, 234 (428) bsdan vbar mavi gzungs 3, 235 (403) byams pavi gzungs 2, 236 (411) sku gsung thugs rten la 20, 237 (397) bla ma mchod chog la 29, 238 dgav ldan lha brgya ma la 8, 239 sgrol dkar bstod pa la 4, 240 (407) bzang spyod smon lam la 18, 241 byams pavi smon lam la 9, 242 smon lam mthav yas ma la 5, 243 sdo pa la 6, 244 lhag pavi smon lam la 7, 245 po ti lnga mthar phyin pavi smon lam la 6, 246 lam rim smon lam la 3, 247 byams chos la ma la 3, 248 (424) dge ldan bstān rgyas smon lam la 4, 249 (438) shambha lavi smon lam la 5, 250 klong rdol bla mas mdzad [1b] pavi shambha lavi smon lam la 3, 251 vjam dpal mtshan brjod kyi smon lam la 4, 252 (426) vjug pavi smon lam la 4, 253 bde ba can smon lam nyung ngu la 2, 254 (435) tshul khrims srung nus pavi smon tshig la 4, 255 (436) dge sbiyor gyi mijug tu vdon rgyuvi smon tshig la 3, 256 brkyangs phyag gi mijug tu vdon rgyuvi smon lam la 6, 257 mkhas grub rā ga asyas mdzad pavi rnam dag bde chen gyi smon lam la 28, 258 (419) dpal ldan yon tan ma la 8, 259 (418) skyabs gnas kun vdus ma 8, 260 (412) zla med ston pa ma la 5, 261 bla ma mchog gsum la 5, 262 (417) skal bzang rgyal sras

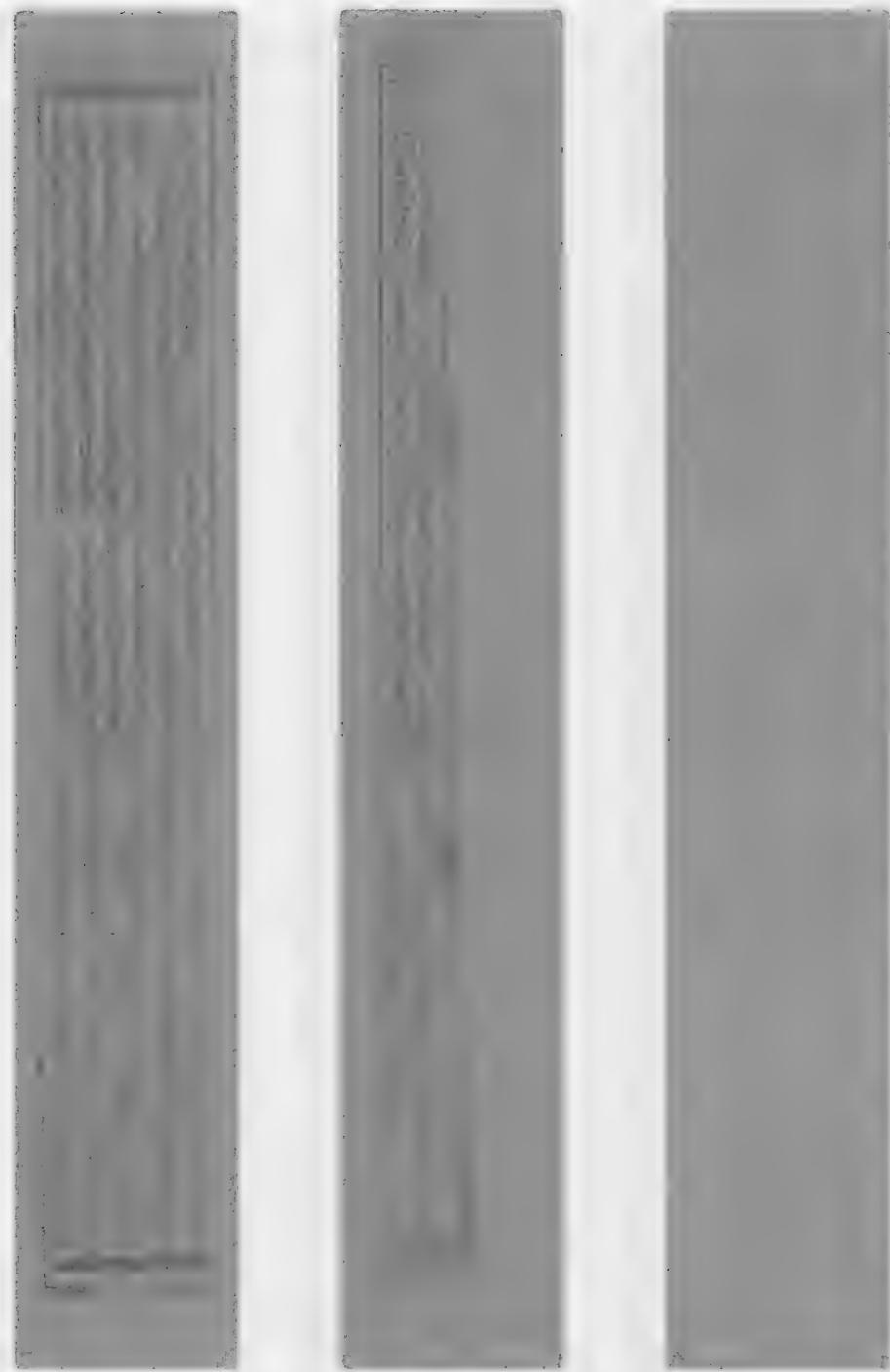
³³ TBRC, W1KG12658

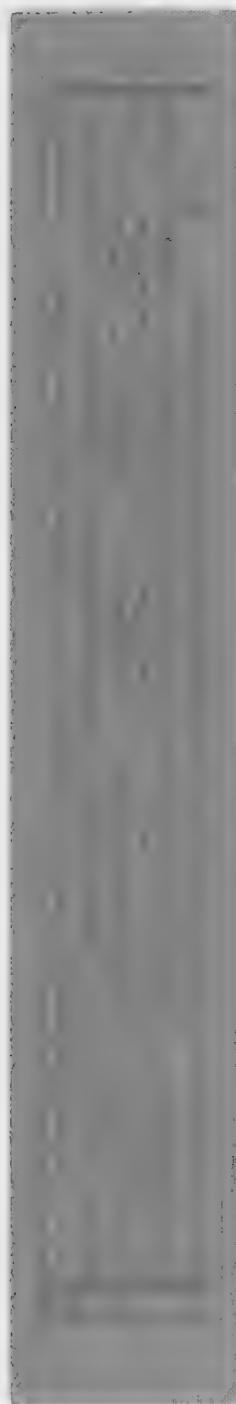
ma la 4, 263 sgrol mavi mandal bzhi ba la 4, 264 dge vdun g.yang vbod chos dbyangs dang las 6, 265 (442) rlung rtavi bsang mchod rmad byung byin brlab ma la 3, 266 (437) gsar byas mnol bsang grags pa bshad sgrub kyi mdzad pa la 18, 267 (441) mnol bsang bsdus pa 2, 268 lha movi gser skyems la 3, 269 mgon povi gtor vbul gang thugs ma la 2, 270 lcam string gi gtor vbul dbang ldan ma la 3, 271 devi gtor vbul sdon tshe ma la 2, 272 gnas chung gtor vbul rnam dag ma la 2, 273 zhang blon la mchod gtor vbul tshul la 6, 274 (420) bu ston rin po chevi snying thur ma la 14, 275 (427) dbyangs can dgav blovi rtags rigs sdom tshig la 28, 276 blo bzang dpal ldan ye shes kyis mdzad pavi tshe sgrub pavi gdams pa la 4, 277 (448) vod dpag med kyi nyams len rgyun vkhyer la 3, 278 (423) vod zer can mavi sgrub thabs la 3, 279 (421) dbyangs can mav sgrub thabs la 4, 280 sna tshogs yum gyi sgrub thabs la 4, 281 sbyang ras

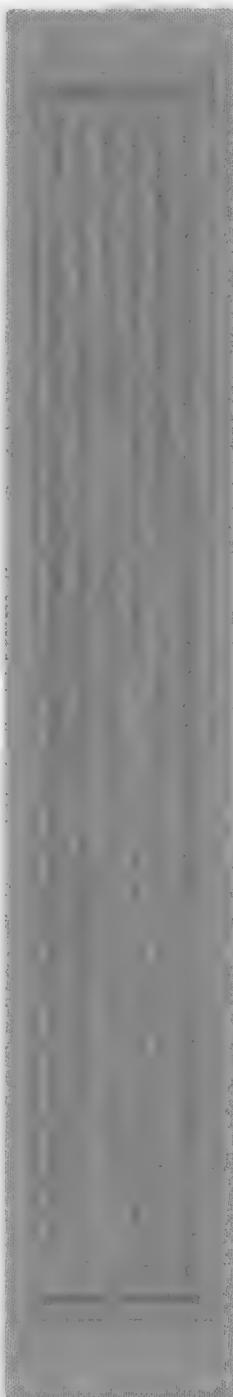
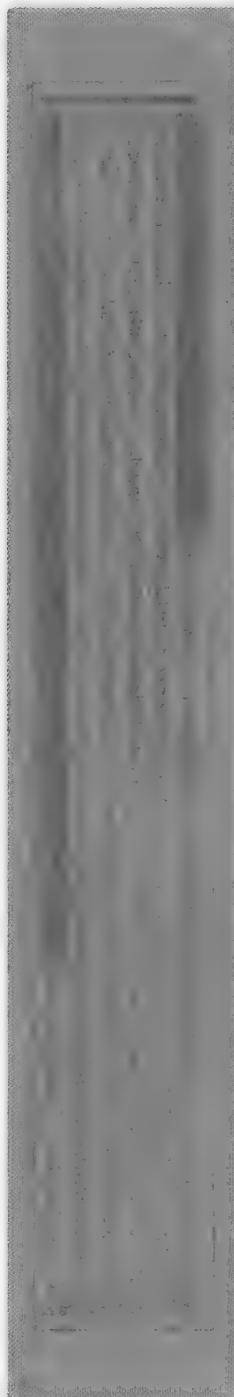
[2a] gzigs phyag bzhi bavi sgrub thabs la 2, 282 (444) ye shes khyung khraivi sgrub thabs sde khri rin po ches mdzad pa la 3, 283 lha mo dbyangs can mavi brgyud vdebs la 3, 284 (422) devi bstod pa la 5, 285 rdo rje dbyangs can mavi bstod pa la 4, 286 (431) stag tshang lo tsa bas mdzad rje bla mavi bstod pa la 5, 287 (447) rje btsun bla ma ma ti ba dzravi zhal snga nas la bstod pa kun bzang ma la 5, 288 bstod pa don kun ma la 3, 289 dpal ldan lha movi bstod pa kun vkhor la 4, 290 (432) dam tshig rdo rjevi bsgom bzlas la 3, 291 yang devi bsgom bzlas mdor bsdus la 2, 292 (433) bla mavi rnal vbyor rtsa tshig rje btsun ye shes rgyal mtshan gyis mdzad pa la 5, 293 bla mavi rnal vbyor gyi sgo nas bde gsang vjigs gsum gyi sngags chag med du bzla tshul la 4, 294 (434) bla mgon dbyer med la gsol vdebs lam gyi lus dang vbreli ba la 6, 295 (440) rje bla ma la smre sngags kyi sgo nas thugs rje bskul pavi gsol vdebs la 8, 296 (443) rjevi gsol vdebs bsam pa lhun grub ma rgyal khams pas mdzad pa la [■], 297 (415) bla ma rkyangs vbod la 7, 298 (414) byang sems nor buvi phreng ba la 7, 299 (416) bar do vphrang sgrol gyi gsol vdebs la 6 - de gsum pan chen gong mas mdzad pa | 300 (439) vdi phyi bar dovi vjigs las skyob pavi gsol vdebs la 5, 301 yi dwags sū ru ba la gtor ma gtor tshul la 5, 302 chi kha mavi sems can la bcad chog pavi man ngag rang rgyud la bskul vdebs kyi bslab bya dang bcas ye shes rgyal mtshan gyis mdzad pa la 7, [2b] 303 yongs vdzin khri rin po chevi myur byon gsol vdebs tre bo bkav vgyur bas mdzad pa la 5, 304 devi zhabs brtan gsol vdebs kun mkhyen sku vphreng bzhi bas mdzad pa la 2, 305 khri thog Inga ba bskal bzang sbyin pavi zhabs brtan gsol vdebs la 2, 306 bshes gnyen shākya vod kyi zhabs brtan gsol vdebs la 3, 307 zhabs bstan gsol vdebs vdod don lhun grub ma ngag dbang blo bzang thub bstan rgya mtshos mdzad pa la 3, 308 (494) khri chen snyan grags tshang gi vkhrungs rabs gsol vdebs la 5, 309 sprul sku thub bstan nyi mavi myur byong gsol vdebs la 3, 310 rje rin po chevi gsol vdebs bsdan

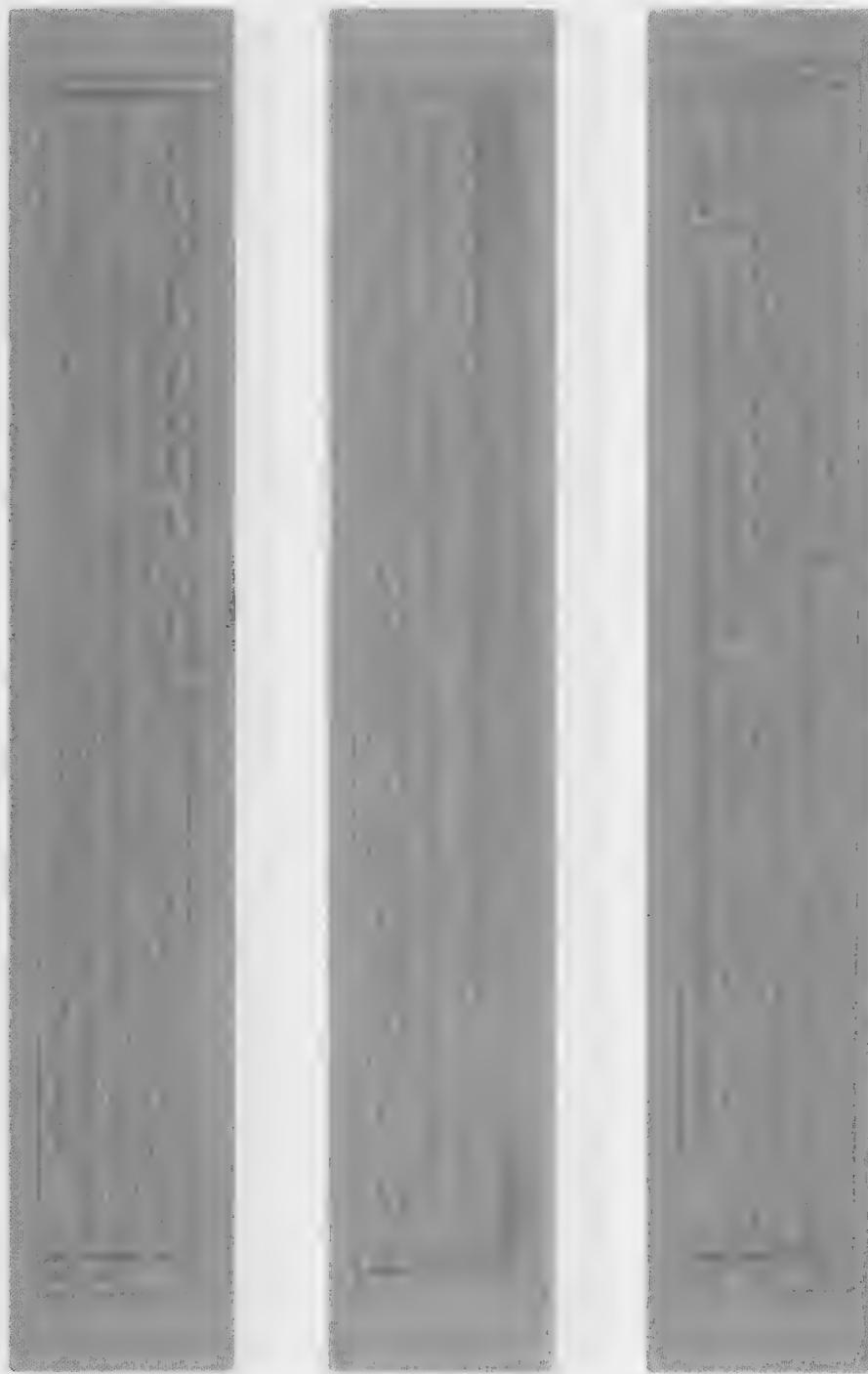
pavi bdag po ma gser khang rin po ches mdzad pa la 2, 311 brten la skor ba byas
pavi gzungs la 2.

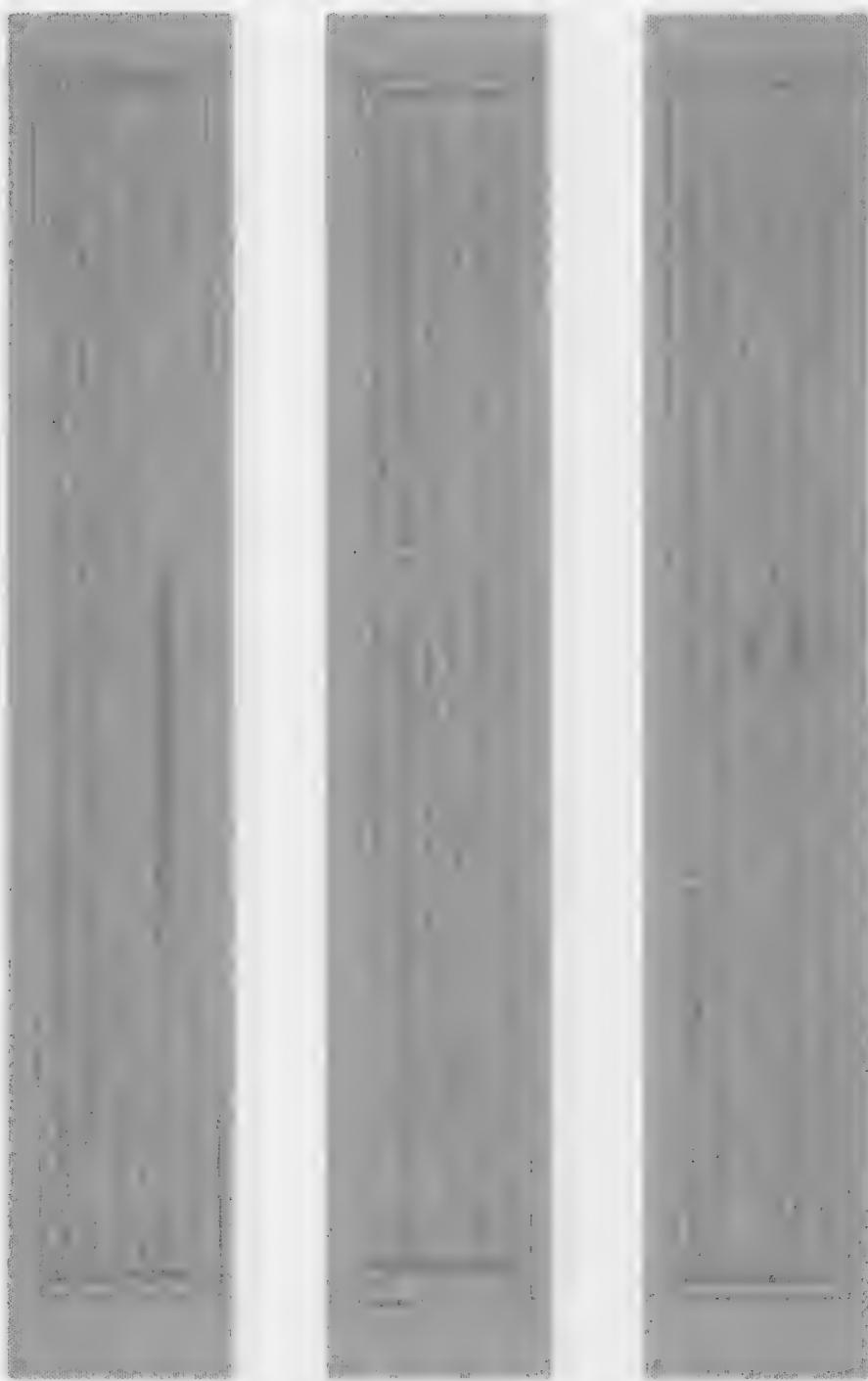


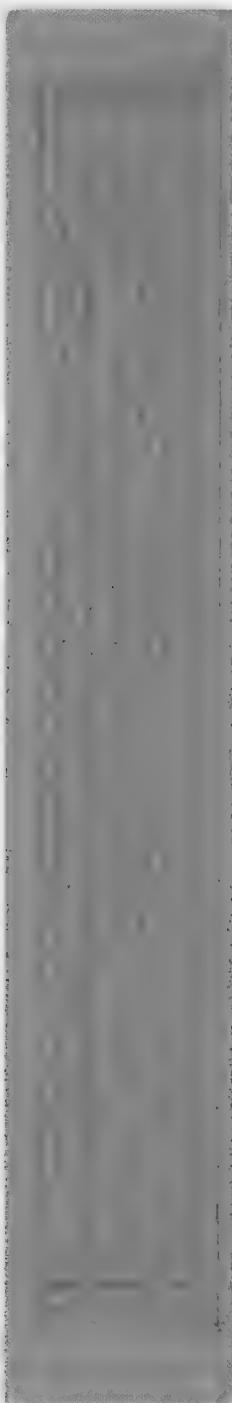
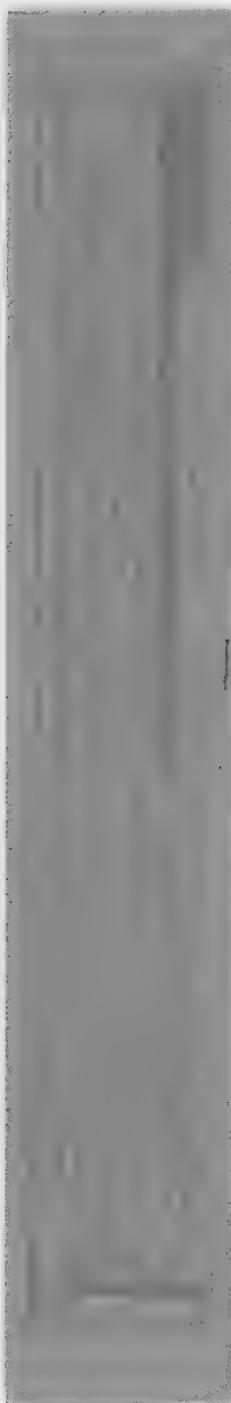


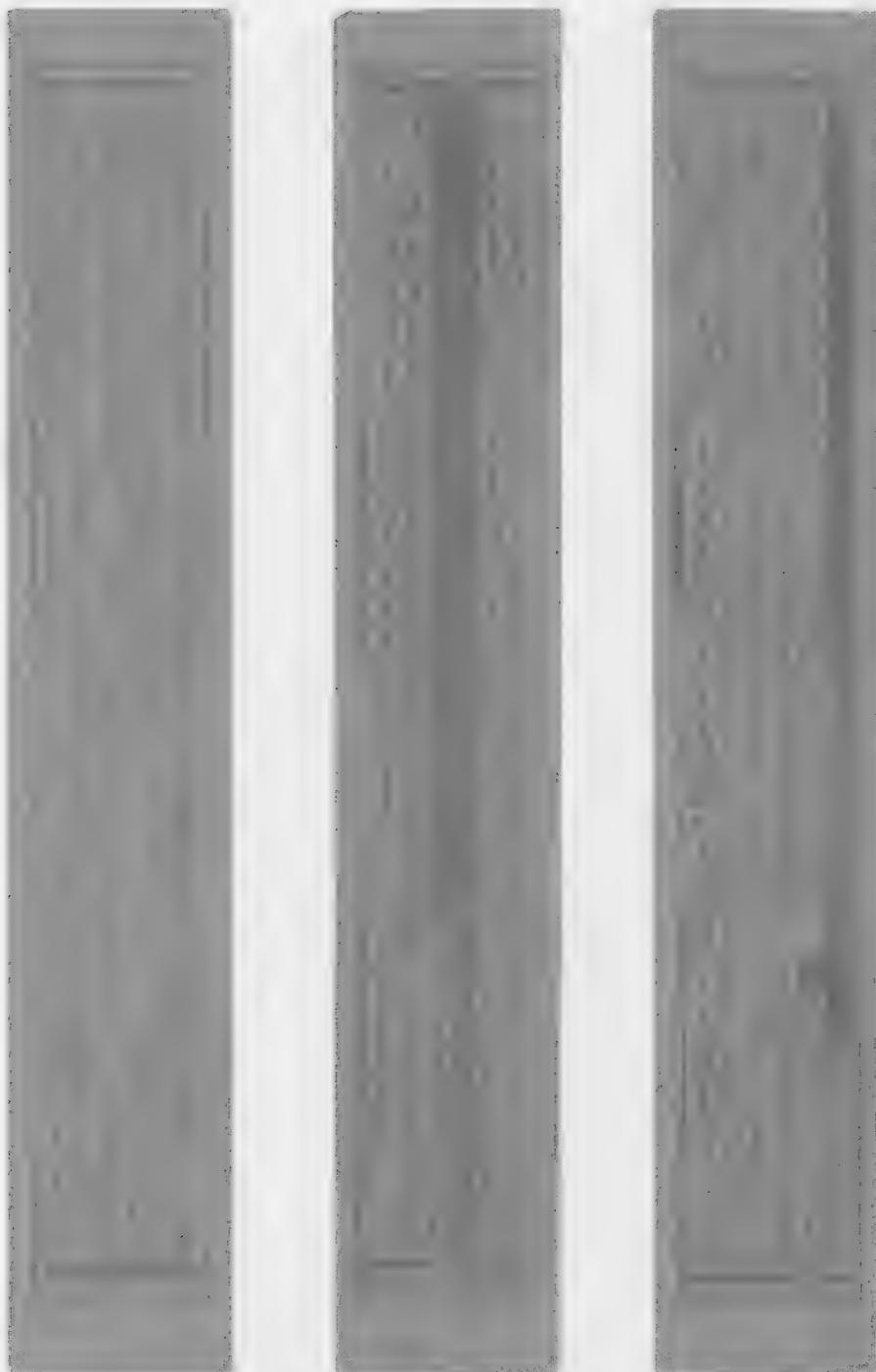


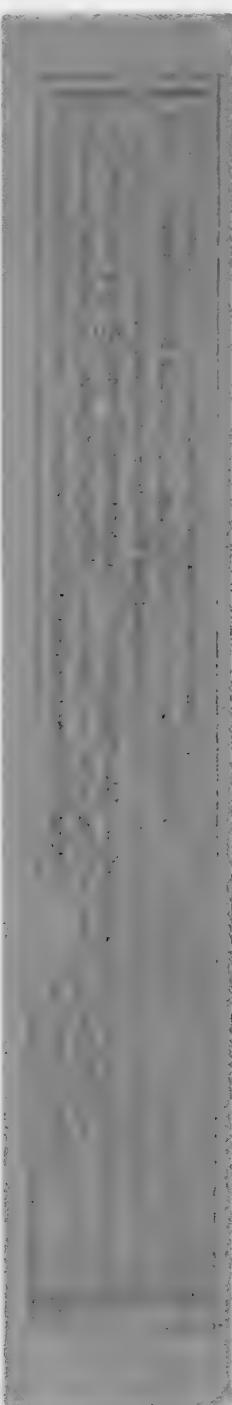






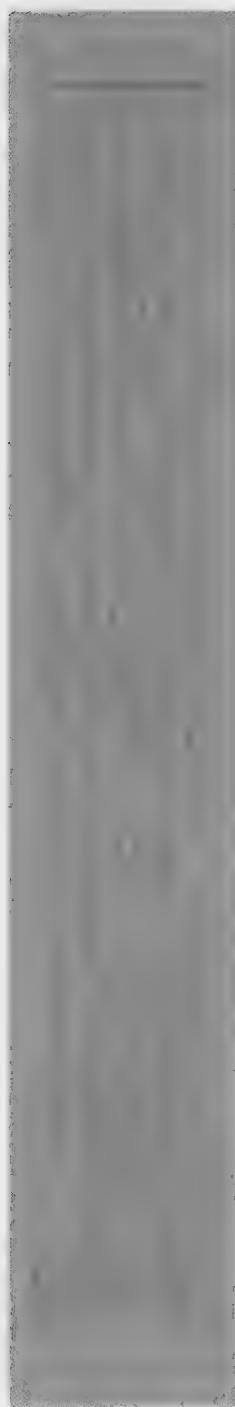








38 A CATALOGUE OF THE TIBETAN SCRIPT WOODBLOCKS OF THE "BDE
CHEN LHUN GRUB GLING" MONASTERY OF AGINSK IN TRANSBAIKALIA

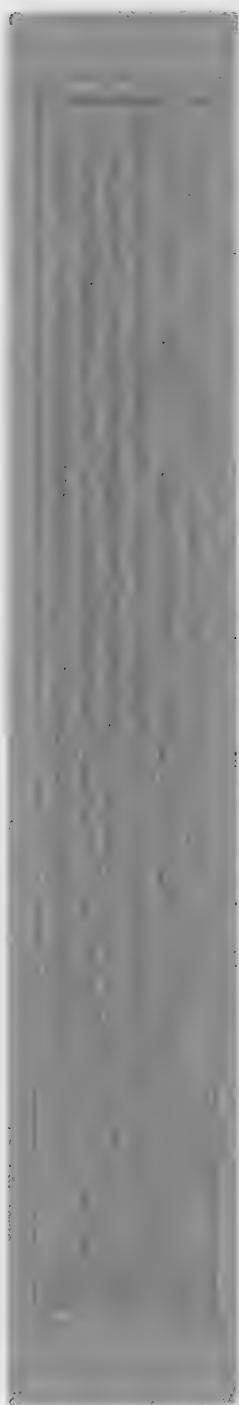


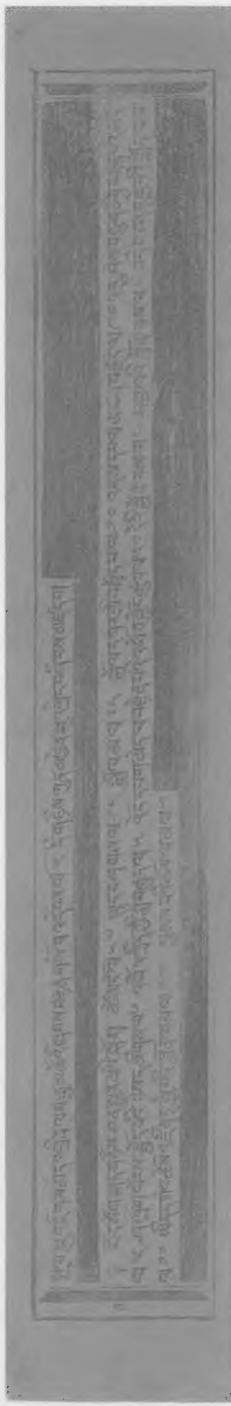
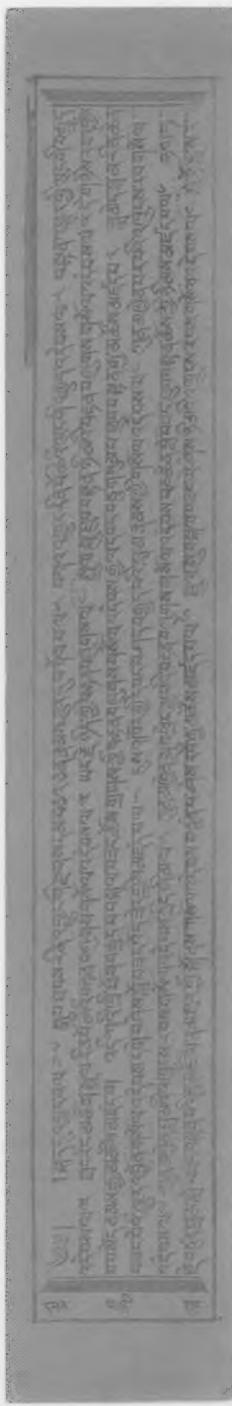
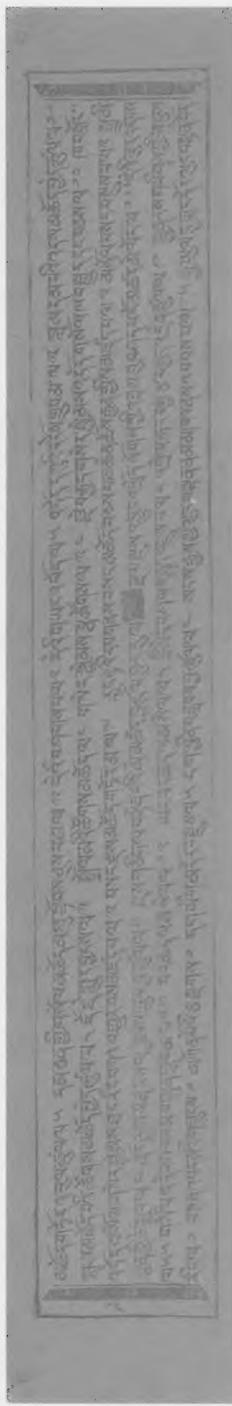


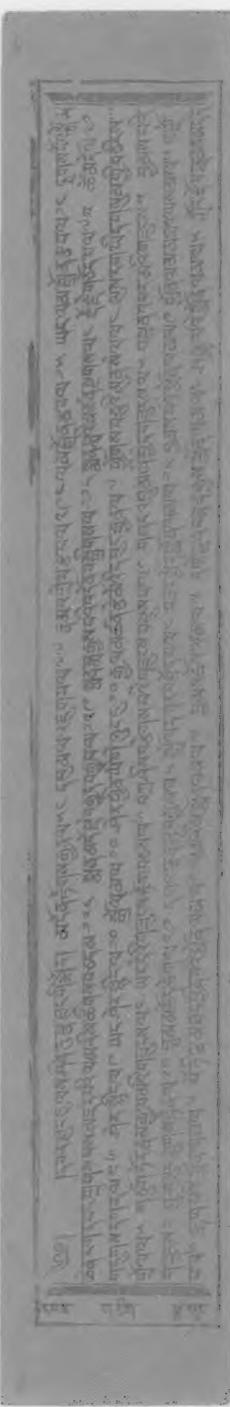
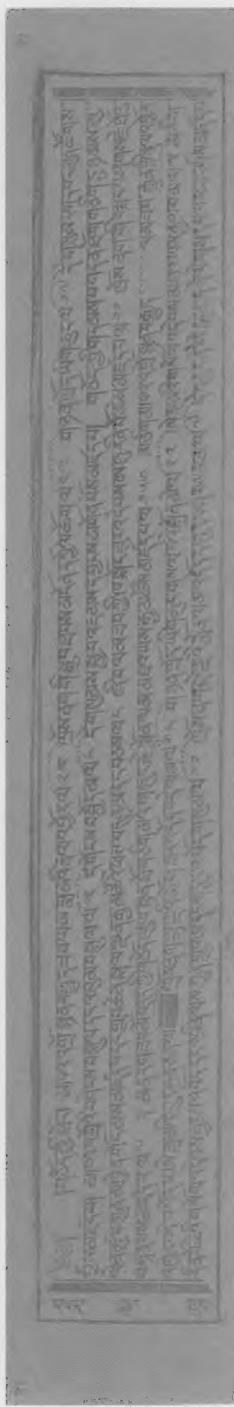


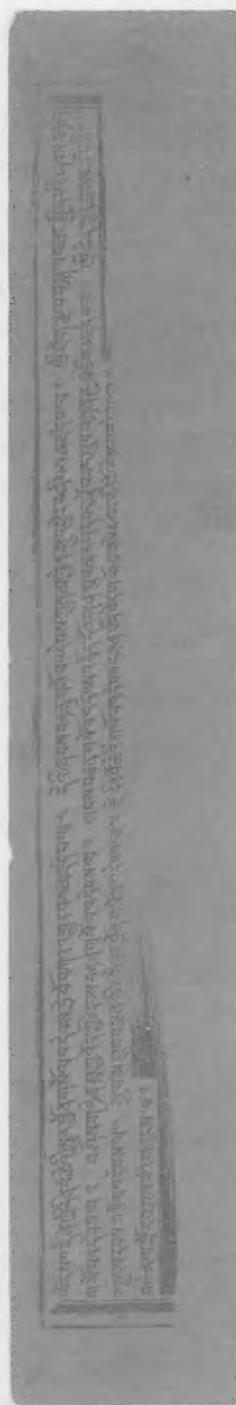
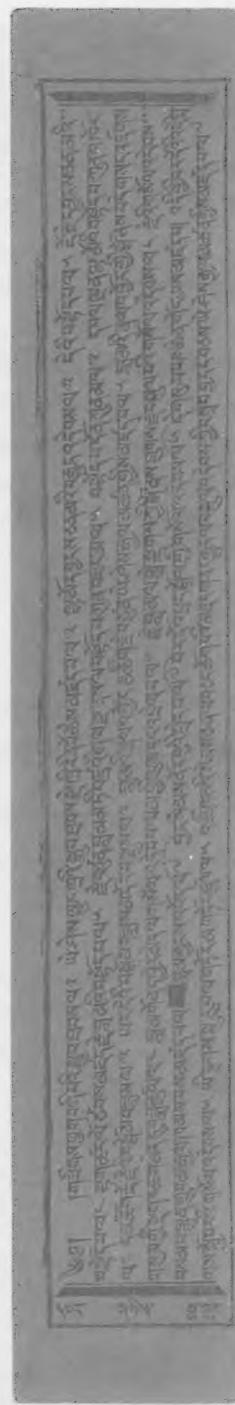
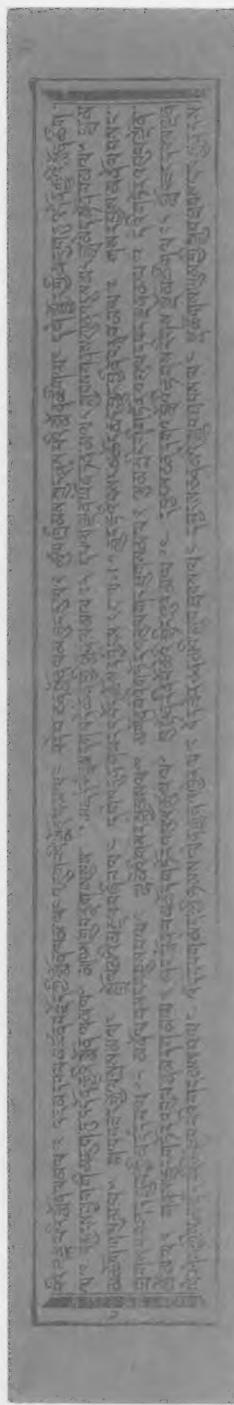


42 A CATALOGUE OF THE TIBETAN SCRIPT WOODBLOCKS OF THE "BDE
CHEN LHUN GRUB GLING" MONASTERY OF AGINSK IN TRANSBAIKALIA









References

Géza Bethlenfalvy: A Tibetan catalogue of the blocks of the Lamaist printing house in Aginsk. *Acta Orientalia* Vol. 25. 1972, pp. 53-75.

Catalogue of printing blocks of Buddhist monasteries in Transbaikalia. Four Mongolian historical Records of Prof. Dr. Rinchen. *Satapitaka series* Vol. 11. New Delhi, 1963, pp. 71-121.

G.-D. Natsov. *Materialy po lamaizmu v Buryatii*. Ed. by G.R. Galdanova. Ulan-Ude, 1998.

S.D. Syrtypova: "Pis'mennoye buddiyskoye naslediye buryat". In: *Buddhism v istorii i kul'ture Buryat*. Ed. by Irina Garry. Ulan-Ude, 2014, p. 102.

A. Vostrikov. Some Corrections and Critical Remarks on Dr. Johan van Manen's Contribution to the Bibliography of Tibet. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* Vol. 8. Issue 1 - February 1935, pp 51-76.